



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

## Пленум правления АКК в новом формате

Очередной, IV пленум правления Ассоциации корейцев Казахстана прошел в Алматы 3 октября. Впервые заседание проводилось в новом формате: в целях соблюдения санитарных норм непосредственно на самом мероприятии присутствовало ограниченное количество человек, остальные участвовали онлайн. Члены управляющего органа АКК подвели итоги работы за минувший год, обсудили и приняли концепцию развития Ассоциации, рассмотрели организационные вопросы.



Константин КИМ

Перед началом заседания собравшиеся почтили минутой молчания память активистов, которых потеряло корейское общественное движение в этот непростой год.

Прежде чем переходить к рабочей повестке дня, президент АКК Сергей Огай представил почетных гостей: председателя Попечительского совета АКК Юрия Андреевича Цхая, депутата Мажилиса Парламента РК Романа Ухеновича Кима, председателя Совета старейшин АКК Ивана Тимофеевича Пака и специально приехавшего в Алматы для встречи с корейскими общественными деятелями, недавно приступившего к своим обязанностям в Казахстане

Чрезвычайного и полномочного посла Республики Корея Ку Хонг-сок, которые поприветствовали собравшихся и пожелали плодотворной работы. Почетные гости приняли самое активное участие в работе пленума, отработывая с действующим правлением все вопросы.

Несмотря на карантинные ограничения, в Алматы прибыли руководители региональных подразделений АКК из Нур-Султана, Актау, Атырау, Караганды, Костаная, Кзылорды, Павлодара, Талдыкоргана, Тараза, остальные принимали участие в пленуме в формате онлайн.

Согласно регламенту, в начале был презентован отчет о работе АКК за минувший год, представленный не в форме обычного доклада, а в виде фотопрезентации.

На слайдах были показаны основные мероприятия и проекты, реализованные Ассоциацией за прошедшие 12 месяцев, которых более двадцати. Ознакомившись с отчетом, участники пленума признали работу АКК за прошедший период удовлетворительной, наглядно удостоверившись, что, несмотря на пандемию, Ассоциация продолжает свою деятельность.

Затем Сергей Огай презентовал проект концепции развития Ассоциации, над которым шла активная работа более года, озвучив семь основных направлений деятельности для ее реализации.

После презентации состоялось бурное обсуждение концепции. В частности, руководители региональных этнокультурных

объединений внесли свои предложения, отметив, что данный документ определяет основной вектор развития организации на предстоящие годы.

О том, какая работа будет проводиться для реализации концепции в самое ближайшее время, а также о планах во время продолжающейся пандемии проинформировал в своем докладе вице-президент АКК Владислав Цой.

Завершился IV пленум церемонией чествования и награждения участников корейского общественного движения в честь 30-летия АКК. Юбилейные медали, благодарственные письма и памятные подарки получили председатели региональных подразделений Ассоциации, члены правления и президиума.

По уже сложившейся традиции после заседания участники пленума смогли пообщаться в неформальной обстановке. Для гостей была организована выездная экскурсия в Енбекшикзахский район, где запланировано строительство этнографической корейской деревни.

На следующий день члены правления АКК провели заседание, рассмотрев рабочие вопросы, а также приняли участие в торжественном мероприятии, проходившем в формате онлайн, в честь 90-летия Ивана Тимофеевича Пака, заслуженного ветерана, выдающегося научного и общественного деятеля.

Концепция АКК – курс, определяющий развитие в новых реалиях



стр. 2

Гордимся, ценим, восхищаемся!



стр. 4

그의 자랑스러운 삶



стр. 8

Онлайн-встреча с Юрием Пя



стр. 6

## 새로 부임한 카자흐스탄주 한국 구홍석 대사 고려인 협회 방문



지난 금요일 새로 부임한 카자흐스탄주 한국 구홍석 대사와 태경곤 영사가 카자흐스탄고려인협회를 방문했다. 협회장 오 세르게이 겐나지예비치는 상봉회에 모인 직원들 (협회 부회장 최 블라지슬라브, <고려일보> 총주필 김 콘스탄틴, 한글판 주필 남경자, 협회 비서 ...라마나)을 소개하고 새로 부임된대 대해 구홍석 대사를 축하하였으며 팬데믹과 관련하여 상황이 좋지 못한데도 불구하고 찾아와 주신데 대해 대사님께 감사를 표했다.

구홍석 대사는 만나게 되어 반갑다고 하면서 애래와 같이 말했다: -협회 건물에 다가오면서 <고레이스끼 돔> (고려인의 집)이라는 간판을 보니 마치 집에 들어가듯이 포근한 감을 느꼈습니다. 만일 협회나 <고려일보>오피스라고 적혔으면 좀 긴장감을 느꼈을 텐데요...협회장도 아시겠지만 코로나 바이러스 때문에 외교관들이 멀리 떠나는 것을 외무부에서 그리 찬성하지 않지만 고려인협회 창립 30주년 전원회의에 초대를 받았으니 꼭 참석해야 하겠다고 양해를 부탁드립니다.

제 7면에 계속

# Концепция АКК – курс, определяющий развитие в новых реалиях

На прошлой неделе в Алматы прошёл очередной, IV пленум правления Ассоциации корейцев Казахстана, на котором была принята концепция развития общественной организации. Президент АКК Сергей Огай презентовал документ, который будет определять стратегическое развитие Ассоциации на перспективу. По окончании пленума Сергей Геннадьевич ответил на вопросы: Для чего нужна новая концепция? Какую роль она будет играть для каждого казахстанского корейца? И что намерена делать АКК для воплощения её в жизнь?

Константин КИМ

– Большие года шла работа над новой концепцией развития Ассоциации корейцев Казахстана, проделана серьезная работа. Наверное, главным всегда был вопрос: для чего нужна концепция?

– Приступая прошлой осенью к работе над проектом концепции, мы, конечно же, не могли предвидеть, какие события произойдут в самое ближайшее время и как серьезно они изменят нашу жизнь. Но на самом деле первые симптомы того, что ожидаются серьезные перемены, были видны уже тогда, и мы смогли учесть это и отразить в разрабатываемом нами документе.

В концепции дается ответ на самый актуальный вопрос, стоящий сегодня перед казахстанскими корейцами: что нужно делать для того, чтобы мы, наши дети и внуки благополучно жили здесь и вносили достойный вклад в развитие нашей родины? Казахские корейцы, как неотъемлемая часть многонационального народа Казахстана, столкнулись сегодня с новыми вызовами. Это события, которые затрагивают вопросы безопасности, которые мы пережили все вместе за последний год, это пандемия и последствия карантина, трагические события в Кордайском районе, техногенные катастрофы и многое другое. На этом фоне мы видим, как активно развиваются интернет-технологии и социальные сети. Информационные потоки становятся стремительными и не всегда объективными, достоверными. В этих новых условиях происходят изменения во всех процессах жизнедеятельности. Поэтому необходимо и АКК скорректировать свою работу.

Если резюмировать, то концепция – это тот документ, который определяет дальнейшее развитие АКК в новых реалиях и нацелен на то, чтобы казахстанские корейцы вносили свой вклад в развитие родного Казахстана.

– Презентуя концепцию на IV пленуме правления АКК, Вы назвали семь основных направлений для её реализации. Пожалуйста, давайте остановимся на них подробнее...

– Реализация данных направлений позволит нам достичь целей, поставленных в концепции.

Первое направление – активизация деятельности по социальной поддержке нуждающихся слоев населения. На самом деле такая работа всегда проводилась Ассоциацией во всех регионах, но нынешний кризис обострил многие проблемы, и поэтому будет выстроен комплексный подход по привлечению средств и распределению их среди социально уязвимых слоев населения. Вся деятельность будет основана на принципах прозрачности и высокой степени ответственности исполнителей. В этом году в связи с ухудшением социально-экономической ситуации в Ассоциацию поступает просто шквал обращений о помощи, многие



люди действительно оказались в очень сложной жизненной ситуации. Поэтому такая работа, выведенная на системную основу, действительно необходима.

В качестве второго направления определено развитие медиа-ресурсов АКК с использованием всех современных возможностей в информационном пространстве. Ожидаемый результат – предоставление качественной расширенной информации о деятельности Ассоциации. АКК должна стать открытой организацией.

Сегодня мы все являемся свидетелями того, какую огромную роль играет в жизни каждого информация. Причем эта информация не всегда правдива и объективна. И наша задача предоставлять достоверную и компетентную информацию, чтобы каждый мог найти у нас ответы на все вопросы, касающиеся казахстанских корейцев.

Третье направление в концепции – изучение государственного языка. Данный вопрос на сегодняшний день является одним из самых актуальных для всего казахстанского общества. И уже нужно прекратить все рассуждения о том, должны мы изучать казахский язык или нет. Ответ для всех очевиден, и нужно действовать. АКК уже начало работу по разработке доступных и простых методик по изучению казахского языка, которые будут внедряться при поддержке региональных подразделений по всей республике.

Четвертым направлением в концепции стоит перезагрузка взаимодействия с Кореей. Для его реализации предполагается консолидация усилий со стороны АКК и Южной Кореи. Говоря откровенно, за 30 лет работы Ассоциации её ресурс в совместной работе с корейской стороной использовался весьма слабо. Поэтому мы намерены выстраивать свою дальнейшую работу с нашими корейскими партнерами с прицелом на конкретный результат. На самом деле здесь имеется огромный потенциал, так как Республика Корея входит в число самых

развитых стран, и мы должны использовать этот ресурс.

Пятый пункт – повышение уровня профессионализма. Здесь намечены программы в сфере образования, профориентации, повышения квалификации. Эту работу АКК уже проводит на регулярной основе, в будущем планируется усиление данного блока. Опять-таки, как показал нынешний кризис, вызванный пандемией коронавируса, когда многие потеряли работу, сейчас необходимы программы, которые позволят переориентировать многих специалистов в востребованные профессии и индивидуальное предпринимательство. Для этого важно обеспечить доступ к взаимодействию с профессиональными лидерами и проводить с ними мастер-классы и тренинги.

Шестое направление деятельности – консолидация исторического и культурного наследия казахстанских корейцев. Для его реализации будет проводиться обширная работа в связке с учеными, культурологами, корееведами.

За более чем 80 лет сформировалось большое наследие, которое уникально и исторически ценно. Сегодня здравствуют ветераны, которые пережили насильственную депортацию, потомки героев за освобождение Кореи, выдающиеся личности, внесшие значительный вклад в становление независимого Казахстана. 30 лет мы развивали культуру и традиции, накопили много информации, а теперь необходимо всё это сохранить для будущих поколений.

Мы уже запустили ряд проектов, в частности, по изданию книг, в интернете большую популярность с каждым днём набирает видеоэнциклопедия коре сарам (ВЭКС), скоро начнется строительство этнографического музея, отрабатываются инструменты для запуска виртуального музея.

Также будет вестись работа по мониторингу и сохранению объектов культурного наследия, улиц, названных в честь выдающихся казахстанских корейцев.

Заключительное, седьмое направление – институциональная поддержка бизнес-среды. Мы чётко осознаем, что реализация концепции напрямую зависит от состояния экономики и, в первую очередь, от уровня развитости корейского бизнес-сообщества. Оно должно быть ресурсом общественного движения, чтобы оказывать поддержку социальным и культурным проектам АКК через различные инструменты, такие как гранты, спонсорство, менторство и т.д.

– Но Ассоциация сама не будет заниматься бизнесом?

– Ни в коем случае, АКК не берет на себя функции коммерческой структуры и не собирается конкурировать с бизнесом, а будет создавать благоприятные условия для его развития и станет ресурсным центром. Наша поддержка будет заключаться в привлечении инвестиций и технологий из Южной Кореи, мы будем способствовать созданию совместных предприятий (встречи, конференции, консалтинг), организовывать конкурсы стартапов, тренинги, мастер-классы и т.д. Корейские предприниматели должны воспринимать АКК как центр экосистемы, в которую они бы стремились попасть и, попадая в которую, они бы получали акселерацию и синергию.

– Как на практике будут воплощаться в жизнь направления, определенные в концепции?

– Для реализации концепции необходимо разработать долгосрочные программы по каждому вышеназванному направлению. Их нужно планировать с учётом возрастных групп и акцентов: дети до 18 лет – фундамент, молодёжь от 18 до 30 лет – профессионализм, среднее поколение от 30 до 60 лет – лидерство, старшее поколение выше 60 лет – мудрость. Причем программы будут разрабатываться с учетом требований времени, по мере реализации они будут сменяться новыми. Таким образом это будет непрерывный процесс развития.

– И, наверное, самый главный вопрос: что станет итогом реализации концепции?

– В результате мы должны получить открытый, системный, институциональный подход в работе АКК и сформировать понятный образ, что Ассоциация – это, во-первых, центр духовного наследия казахстанских корейцев, который может сопровождать на протяжении всей жизни, это хранитель корейской истории, языка, традиций и культуры. Во-вторых, это центр коммуникаций, где каждый может получить доступ к необходимым корейским организациям и партнёрам, инновациям, технологиям, найти ответы на вопросы. И, в-третьих, это генерация людских, административных, информационных ресурсов, которые доступны каждому. Для достижения этих целей предстоит проделать огромную работу. Но самое главное, что мы нашли понимание и получили поддержку у нашего Попечительского совета, у председателей наших региональных подразделений, у членов правления, и теперь мы приложим максимум усилий, чтобы все поставленные задачи были решены.

# Концепция развития ОЮЛ «Ассоциация корейцев Казахстана»

За 30 лет Ассоциация корейцев Казахстана (далее АКК) достигла эффективных результатов в своей деятельности.

Организована структура АКК с сетью из 16 корейских организаций в каждом регионе Казахстана, сформированы принципы преемственности поколений. Создана и развивается материально-техническая база. Ежегодно оказывается поддержка республиканской газете «Коре ильбо» и проводятся совместные мероприятия с Государственным республиканским академическим корейским театром. Активно развиваются международные связи с организациями Республики Корея и КНДР, корейскими объединениями зарубежных стран.

Лидеры и активисты АКК за 30 лет сталкивались с трудностями своего времени, но благодаря их энтузиазму, трудолюбию и невероятному желанию возрождения корейской самоидентичности, сегодня АКК – это зрелая и эффективная организация.

Сегодня во всём мире происходят изменения в процессах жизнедеятельности, появились новые глобальные и региональные вызовы. АКК необходимо перестроить и модернизировать свою работу.

## Основные направления деятельности для реализации концепции развития АКК.

### 1. Активизация деятельности по социальной поддержке.

В сегодняшних условиях очень важна поддержка социально уязвимых слоёв населения. АКК необходимо организовать работу в этом направлении на системной основе. Данная деятельность должна быть прозрачной и продуманной, с высокой степенью ответственности исполнителей.

Для организации данного направления необходимо провести кропотливую работу по выявлению нуждающихся и адресно оказывать поддержку именно тем, кому действительно нужна помощь.

### 2. Активное развитие медиаресурсов АКК для качественного информирования казахстанских корейцев.

Для реализации данного направления необходимо на базе Республиканской газеты «Коре ильбо» сформировать медиаагентство с развитием печатной версии газеты как аналитического издания, интернет-версии газеты с выходом материалов на ежедневной основе, формирование Youtubеканала АКК с постоянными передачами о жизни казахстанских корейцев.

Очень важно усиление присутствия АКК в социальных сетях с привлечением smm-менеджеров. Для увеличения качественного охвата целевой аудитории необходимо объединить все имеющиеся международные, республиканские и региональные аккаунты в социальных сетях.

### 3. Изучение государственного языка.

С каждым годом всё понятнее объединяющая роль казахского языка, а теперь он становится жизненной необходимостью. Сегодня есть потребность в методиках изучения базовых основ разговорного казахского языка, они очень нужны особенно для тех, кому трудно даётся изучение языков.

На базе республиканского центра АКК необходима разработка методического центра по разработке доступных и простых методик разговорного казахского языка в онлайн-формате.

При поддержке региональной сети корейских эт-

нокультурных центров необходимо организовать продвижение данных методик. После апробации внутри сети АКК вывести данный проект на уровень Ассамблеи народа Казахстана.

Необходимо развивать мотивацию к изучению государственного языка на примере руководителей и известных личностей из числа казахстанских корейцев и пропагандировать это в медиапространстве.

### 4. Перезагрузка взаимодействия с Кореей.

АКК наладила связи с многими государственными и коммерческими организациями Республики Корея и КНДР, но в связи с различием в менталитете и уровне развития экономик, сотрудничество ещё находится на низком уровне. Очень много поднимается вопросов о статусе зарубежных корейцев в Корее, достаточно сложные визовые процедуры и многое другое.

Для усиления сотрудничества необходимо консолидировать в АКК существующие организации, оказывающие консалтинговые услуги для корейских зарубежных компаний.

Совместно с Агентством по торговле и инвестициям KOTRA на регулярной основе проводить мероприятия по сотрудничеству между предпринимателями Кореи и Казахстана.

Усилить работу в области науки, образования, по профессиональным стажировкам казахстанских корейцев в Республике Корея.

### 5. Повышение профессионализма.

В последние 5 лет увеличился поток трудомигрантов из Казахстана в Южную Корею. Около 10 тысяч казахстанских корейцев вынуждены работать на южнокорейских заводах, выполняя черновую работу. Если сегодня не решать данную проблему, то поток трудомигрантов будет увеличиваться.

Необходимы программы, которые позволят переориентировать многих специалистов в востребованные профессии и индивидуальное предпринимательство. Для этого важно обеспечить доступ к взаимодействию с профессиональными лидерами и проводить с ними мастер-классы и тренинги.

На ежегодной основе поддерживать программы Молодёжного движения корейцев Казахстана, особенно в организации интернет-проектов, волонтерства, летних лагерей для школьников и студентов.

Создать условия для помощи молодёжи в профориентации. Для этого необходимо проанализировать существующие методики и на базе Молодёжного движения как в центре, так и в регионах, сформировать центры профориентации.

### 6. Консолидация исторического и культурного наследия казахстанских корейцев.

За более чем 80 лет сформировалось большое наследие, которое уникально и исторически ценно. Сегодня здравствуют ветераны, которые пережили насильственную депортацию, потомки героев за освобождение Кореи, выдающиеся личности, внесшие значительный вклад в становление Независимого Казахстана. 30 лет мы развивали культуру и традиции, накопили много информации, а теперь необходимо всё это сохранить для будущих поколений.

Совместно с Государственным республиканским академическим корейским театром музыкаль-

ной комедии сформировать программы по сохранению исторической информации о культуре казахстанских корейцев. Организовать работу по проведению мастер-классов, конференций для популяризации деятельности театра.

Организовать Музей АКК – этнографическую корейскую деревню, где в одном месте можно будет ознакомиться с историей, традициями, культурой казахстанских корейцев.

Организовать проект по созданию виртуального музея с оцифровкой данных проектов формата Энциклопедии корейцев Казахстана и Видеоэнциклопедии Коре сарам, интернет библиотеки.

Также необходимо вести мониторинг памятников и улиц, названных в честь выдающихся казахстанских корейцев и проводить работу по анализу состояния данных объектов.

### 7. Институциональная поддержка бизнес-среды.

Реализация концепции напрямую зависит от состояния экономики и, в первую очередь, от уровня развитости корейского бизнес-сообщества. Оно должно находиться в ресурсном состоянии, чтобы оказывать поддержку социальным и культурным проектам АКК через различные формы, такие как гранты, спонсорство, менторство и т.д.

АКК считает важным институциональную поддержку бизнес-среды: привлечение инвестиций и технологий из Южной Кореи, содействие созданию совместных предприятий (встречи, конференции, консалтинг), конкурсы для стартапов, тренинги и мастер-классы и т.д. Корейские предприниматели должны видеть в АКК центр экосистемы, в которую хочется попасть и, попадая в которую, получаешь акселерацию и синергию.

АКК не берет на себя функцию коммерческой структуры и не собирается конкурировать с бизнесом. АКК необходимо выполнять роль важного связующего звена между крупными корпорациями и малым бизнесом, между южнокорейскими и казахстанскими предпринимателями, между предпринимателями и консультантами.

\*\*\*

АКК необходимо разработать долгосрочные программы по каждому направлению данной концепции. Их нужно планировать с учётом возрастных групп и акцентов: дети до 18 лет – фундамент, молодёжь от 18 до 30 лет – профессионализм, среднее поколение от 30 до 60 лет – лидерство, старшее поколение старше 60 лет – мудрость.

Результатом концепции станет организация открытого, системного, институционального подхода в работе АКК и формирование у казахстанских корейцев понятного образа АКК:

– это центр духовного наследия казахстанских корейцев, который может сопровождать на протяжении всей жизни, это хранитель корейской истории, языка, традиций и культуры;

– это организация, приоритетом которой является социальная поддержка казахстанских корейцев, защита их интересов и продвижение в системе социальных лифтов;

– это центр коммуникаций, где каждый может получить доступ к необходимым корейским организациям и партнёрам, инновациям, технологиям;

– это генерация людских, административных, информационных ресурсов, которые доступны каждому активисту.

# Гордимся, ценим, восхищаемся!

– Я не чувствую своего преклонного возраста. Но 90 лет – это все-таки не шутка, – любит говорить юбиляр Иван Тимофеевич Пак, которому в день рождения Ассоциация корейцев Казахстана вместе с другими общественными организациями, связанными с развитием корейской культуры в Казахстане, устроила большой праздник. 4 октября на онлайн-юбилей крупного ученого, общественного деятеля, замечательного человека собрались с поздравительными теплыми словами и с подарками со всех концов мира те, кто знает, ценит и любит Ивана Тимофеевича. Для руководства Ассоциации это тоже был первый опыт проведения столь масштабного юбилея в такой форме. Судя по ответному слову юбиляра, первый блин оказался не комом.



Тамара ТИИ

Накануне юбилея «Кореильбо» удостоилась чести заполучить у юбиляра интервью. Мы опубликовали очерк об Иване Тимофеевиче, поговорили с ним про жизнь до 90-летнего рубежа. Мы искренне интересовались:

– Как Вы ощущаете себя в такие зрелые годы?

И в день своего рождения Иван Тимофеевич вновь вернулся к этому вопросу:

– Вам, тем кому сегодня за 50, и последующим поколениям, уверен точно, дано это испытать совсем скоро на себе. Во-первых, потому что время идет очень быстро, во-вторых, потому что мы вступили в эпоху долгожительства.

Зная о том, что наш юбиляр добрейшей души человек, который если желает здоровья, то от души, если радуется успехам друзей, то очень искренне желает им побед на выбранном поприще, кажется, в этот день, 4 октября, весь корейский мир присоединился к поздравлениям АКК, АКНЦ, региональных подразделений АКК, а также научных обществ нескольких стран во главе с преподавателями вузов мира, общественными деятелями, писателями и поэтами, активистами всевозможных ветеранских и общественных движений, среди которых и депутаты, и руководители крупных предприятий и организаций, и просто бывшие соседи по дому. Все они представляли Корею, Канаду, Россию, Узбекистан, Кыргызстан и многие другие страны бывшего Союза Советских Социалистических республик. Правда, официально выйти на связь, чтобы поздравить юбиляра, смогли не все желающие. Многие просто отправили видеопоздравления, телеграммы, поздравительные письма.

Иван Тимофеевич еще долго после этого праздника будет разбирать почту и вспоминать славное прошлое становления науки в Казахстане, которая органически связана с его собственной биографией и биографией своей семьи. А ему есть что вспомнить, было о чем поговорить в этот знаменательный день.

Успехи, неудачи, слезы радости, поражения, победы... Все эти эмоции героя вылились в документальный фильм о нем – о человеке-легенде, о ветеране труда, о мудром, об искреннем, о духовно богатом Иване Тимофеевиче Паке. Кадры из документального фильма «Жизнь, как жизнь» пронесли на экране эпизоды босоногого голодного детства, наполненного отголосками страданий депортированной семьи, острой памятью подростковых лет всеобщей борьбы за урожай в годы Великой Отечественной войны, студенческой жизни, семейной биографии, первых побед в стенах Академии наук Казахской ССР, защиты докторской диссертации. С ним вместе его дети, внуки, правнуки. Для всех дедуля – любимый, добрый, щедрый на доброе слово.

– Мы гордимся тобой, папа! – звучали слова поздравления от сына, который с семьей проживает в Риге. – Нас разделяют расстояния, но мы всегда рядом с тобой, и сегодня, благодаря интернету, нет ограничений в общении.

– Мы любим тебя и очень сожалеем, что не можем в эти дни поздравить тебя лично, – продолжают внуки.

– Мы хотим быть похожими на тебя, – говорят ему правнуки.

Родные Ивана Тимофеевича успели представить вниманию присутствующих семейные альбомы с музыкальным и поэтическим оформлением.

Они показали видеозаписи, когда были в гостях у бабушки и прадедушки, когда он приходил к ним и нежно качал на руках своего правнука. Все это было очень трогательно. Сердца многих бабушек и дедушек дрогнули – у мониторов компьютеров прослезилась его ровесники, вспоминая с нежностью и своих внуков, многие из которых сегодня тоже вдали от них.

Сколько в этот день было добрых музыкальных поздравлений, сколько эмоций, которые вылились через самодельные стихи и песни под гитару! Артисты Государственного республиканского академического корейского театра специально для юбиляра подготовили и музыкальную сценку у портрета на сцене театра, и танцы с песнями на крыльце Храма искусства.

– Оказывается, я популярная фигура, – смеется Иван Тимофеевич.

В числе первых Ивана Тимофеевича поздравили известный писатель Анатолий Андреевич Ким; ученый, соратник и ученик Ивана Тимофеевича, ныне преподаватель

авиационного университета в Москве Сергей Арнольдович Инютин, БекетЗинешевичКенжегулов...

Ивана Тимофеевича приехали поздравить сегодня не так много людей. В Корейском доме, куда он пришел в день своего рождения и откуда принимал поздравления онлайн, были приглашены только руководители из правления АКК и АКНЦ, да те, кто рука об руку прошел с юбиляром наиболее знаменательные для него годы. Как известно, сегодня, в связи с пандемией, есть ограничения по количеству участников мероприятий, поэтому поздравить юбиляра лично и вручить ему подарки гости пришли в Корейский дом строго по списку. Среди них крупный бизнесмен и общественный деятель, председатель Попечительского совета АКК Ю.А. Цхай; известный ученый, президент Национальной академии наук РК М.Ж. Журинов, депутат Мажилиса Парламента РК Р.У. Ким, делегация ученых в составе трех человек из научного общества «Кахак», у истоков которого стоит юбиляр, президент АКК С. Г. Огай, президент АКНЦ Б.С. Шин, а также председатели региональных филиалов АКК. Все они вручили подарки и благодарственные письма, а ученые надели на плечи юбиляра в качестве подарка чапан. Запомнились лаконичные, простые и задорные слова Бронислава Сергеевича:

– Рад поздравить Вас, дорогой! Очень горжусь тем, что мы с Вами земляки. Ты такой же жизнерадостный и подвижный, годы не властны над Вами. Желаю здоровья и чтоб Вы всегда шутили, как это любите делать, когда Вам желают прожить сто лет, Вы отвечаете: «Это вы мало мне желаете!». Живите и радуйте свое окружение своим обществом!

Иван Тимофеевич Пак фактически стоял у истоков создания отечественной компьютерной науки и в дальней-

шем на протяжении многих лет занимался курированием вопросов компьютеризации в Академии наук Казахстана на базе новых информационных технологий, отметили коллеги юбиляра.

– От души поздравляем с юбилеем! Энергии на долгие года! Вы – наш лидер, наставник и просто очень хороший человек! Крепкого здоровья и новых жизненных побед! Оставайтесь бодрым, с активной жизненной позицией! Пусть госпожа Удача всегда сопутствует Вам! – желали его коллеги-ученые.

Старую загадку вечной молодости ученого многие гадают и не могут разгадать до сих пор. Но, оказывается, все просто – и к его правилам под названием «здоровый образ жизни» стоит прислушаться. Иван Тимофеевич не позволяет себе никаких излишеств в питании, он много двигается, ходит пешком, очень любит свою работу, активен в общественной жизни. До сих пор является председателем совета старейшин Ассоциации корейцев Казахстана и принимает самое активное участие в развитии корейской культуры в нашей стране. К сожалению, сегодня мало кто из ветеранов ведет наставническую работу. В этом плане наш юбиляр тоже отзывчив и доброжелателен. Он по-прежнему рад помочь молодым ученым, если видит, что у них горят глаза и они хотят сказать новое слово в науке. Иван Тимофеевич по-прежнему скромный, трудолюбивый, отзывчивый, его трогает все прекрасное в этом мире, его волнует красота окружающего мира, и он обязательно подчеркнет свое личное неравнодушие ко всему прекрасному. В своем ответном слове юбиляр сказал:

– Всем огромное спасибо! Я тронут вашим вниманием, и ценю ваше отношение ко мне. А еще все это приводит меня к мысли, что, видимо, незря прожил я 90 лет, часть которых осталась в веке двадцатом, а часть уже в двадцать первом. Мне везло по жизни, везло на встречи с замечательными людьми, благодаря которым мне удалось в этой жизни состояться. У меня замечательная жена, дети, которые оберегают меня и всячески помогают, меня окружают мои друзья и земляки, с которыми нас связывает интересная кипучая деятельность. Поэтому мне интересно жить и работать с вами, мне хочется созидать и быть в курсе кипучей этой жизни. Спасибо вам всем!

Артисты Корейского театра исполнили под занавес замечательную песню. А поток поздравлений еще шел и шел. Благо, соцсети, выдерживали и поддерживали добрый настрой, невзирая на окончание суток!



# Профессору Ивану Тимофеевичу Паку 90 лет!

4 октября 2020 г. исполнилось 90 лет Ивану Тимофеевичу Паку, признанному ученому и педагогу, выдающемуся общественному деятелю, доктору технических наук, профессору, Заслуженному деятелю науки и техники Республики Казахстан, иностранному члену Российской академии естественных наук, академику Международной академии информатизации, Международной академии о природе и обществе, Почетному члену Национальной академии наук Республики Казахстан.

И.Т. Пак родился 4 октября 1930 г. в селе Тихвангоу, Буденновского района, Приморского края. В 1937 г. в составе семьи 7-летним мальчиком Иван Тимофеевич, как и многие десятки тысяч корейцев, был депортирован с Дальнего Востока в Казахстан. Однако, благодаря гостеприимству, сопереживанию и соучастию казахского народа, старшее поколение депортированных переселенцев, насильственно оторванное от своих корней, смогло выжить и адаптироваться на новом месте в непривычной обстановке, сумело создать условия себе и детям для закрепления корейской диаспоры на новой родине, стать полноправными ее гражданами, вносящими достойный вклад в развитие в родной страны. Достаточно отметить, что в период с 1948 г. по 1976 г. среди депортированных в Казахстан корейцев 67 были отмечены высшей трудовой наградой СССР – Золотой медалью Героя Социалистического Труда.

Иван Тимофеевич Пак по значимости своего трудового и научного вклада в полной мере может быть отнесен к этой славной плеяде тружеников, представителей корейской диаспоры. Он, фактически, стоял у истоков создания отечественной компьютерной науки и в дальнейшем на протяжении многих лет занимался курированием вопросов компьютеризации в Академии наук Казахстана на базе новых информационных технологий.

Свой трудовой путь Иван Тимофеевич начинал в 1954 г. лаборантом в лаборатории машинной и вычислительной математики (ЛМВМ) после окончания с отличием физико-математического факультета КазГУ им. С.М.Кирова. ЛМВМ была организована 8 марта 1954 года постановлением Президиума АН КазССР. Перед новым подразделением ставилась задача по механизации трудоемких вычислений посредством использования вычислительных машин, и Иван Тимофеевич наряду с другими сотрудниками лаборатории сразу с огромным энтузиазмом взялся за выполнение этой важной государственной задачи. В дальнейшем на базе ЛМВМ был создан Институт математики и механики (ИММ).

Первая серьезная для того времени ЭВМ «Урал-1» появилась в ЛМВМ в 1960 г. Это была первая в республике ЭВМ такого класса. Заказом ЭВМ занимался ЦК КП КазССР! Для установки «Урала» потребовалось около 200 кв. м только для основного блока. А еще нужны были охладительные агрегаты. Тысячи ламп выделяли неимоверное тепло! Тогда не было кондиционе-

ров, вместо них была градирня, с ее помощью и отводилось тепло: вода циркулировала и обеспечивала охлаждение. Эта машина сильно нагревалась и работала не очень хорошо. Но Пак И.Т., как и другие специалисты лаборатории, именно на ней отрабатывали и приобретали навыки программирования, хотя само программирование было довольно примитивное. На бумаге писалась программа (состоящая, например, из 100 команд), которая затем переводилась на перфолен-

ческим вопросам, в 1983–1988 гг. являлся заведующим филиала кафедры ЭВМ КазПТИ. С 2012 года он работает главным научным сотрудником Института информационных и вычислительных технологий КН МОН РК.

Обширный круг научных интересов Пака И.Т. охватывает исследования в области компьютерной арифметики в различных алгебраических областях, в обработке данных дистанционного зондирования, в разработке информационного коммуникаци-



ту и вводилась в машину. Тем не менее на этой машине «Урал-1» Иваном Тимофеевичем было проведено немало интересных и достаточно сложных вычислительных работ.

В середине 60-х годов Институтом математики и механики была получена ЭВМ «БЭСМ-3м» – машина второго поколения с быстродействием в 20000 операций в секунду (первая в Казахстане!). Для того времени это была очень серьезная машина с большими возможностями. Но надо отметить, что «БЭСМ-3м» в разобранном виде представляла собой 42 отдельных ящика, некоторые весом до 700 кг. Для монтажа машины потребовалось примерно 600 кв.м площади! Нынешнему поколению молодых «айтишников» даже трудно представить, на каких ЭВМ начинали работать те, кто, как Иван Тимофеевич, стояли у истоков компьютерной науки.

В системе Академии наук он прошел славный трудовой путь от лаборанта до заведующего лабораторией и заместителя директора Института математики и механики АН РК (ныне Института математики). Одновременно в 1990–1994 гг. занимал должность заместителя президента Академии наук РК по внешнеэкономиче-

ского пространства. Оригинальные результаты по разработке принципов получения систем специального назначения связаны с обработкой данных многомерных структур. Паком И.Т. предложена теория, позволяющая решать задачу по построению математических моделей, лежащих в основе современных средств противодействия информационным атакам последнего поколения.

Иван Тимофеевич полон энергии и творческих сил! Он является руководителем ряда весьма важных грантовых проектов, финансируемых КН МОН РК и АО «Фонд Науки». Так огромная актуальность выполняемого под его руководством проекта по гранту Фонда Науки «Разработка и реализация новой комплексной информационной образовательной технологии» стала особенно очевидной в связи с вынужденным переходом учебных заведений всех уровней (университеты, школы и т.п.) на дистанционную форму обучения в условиях объявленного в стране весной 2020 г. режима карантина, обусловленного глобальной вирусной пандемией.

Ни для кого не секрет: как университеты, так и средние школы

испытывают огромные трудности при реализации дистанционных форм обучения, что связано с нехваткой не только технических, но и учебно-методических ресурсов. Проект Пака И.Т. направлен на создание коммерчески эффективных инструментов профессионального обучения и ориентации для абитуриентов и студентов ВУЗов на основе цифровых образовательных ресурсов (ЦОР) «Наука и техника в истории цивилизации» и «История и философия науки». Кардинально новым в данном подходе является принцип построения дистанционного образовательного ресурса, в котором подбор материала ЦОР (текстовый и графический) осуществляется в дистанционном режиме и для обучения читателя, и для его тестирования с использованием современных информационных технологий, сопряженных с системой искусственного интеллекта (ИИ). Выработка дальнейших рекомендаций по выбору профессии или специализации и оптимальной траектории обучения осуществляется системой ИИ.

Но это еще далеко не все. Данный проект фактически является решающим шагом в деле реального внедрения систем искусственного интеллекта в образование. Сегодня становится ясным, что дистанционное образование уже не может ориентироваться на классическую классно-урочную систему, созданную еще Яном Амосом Коменским, и остававшаяся без изменений уже более двухсот лет. Фактически занятия, проводимые, например, в школах РК, представляют собой не дистанционную, а удаленную форму обучения. При этом и терются преимущества классно-урочной системы (непосредственный контакт с педагогом), и не реализуются преимущества дистанционного обучения (обращение к учебным ресурсам в удобное время, индивидуальный выбор траектории обучения и т.д.).

Требуется новая парадигма образования, в том числе высшего, в которой искусственный интеллект станет одним из ключевых элементов. Социальный запрос на новую парадигму высшей и средней школы в нынешних реалиях встает с огромной остротой, но формировать ее необходимо с учетом идеологических факторов.

Иван Тимофеевич с его колоссальным опытом ученого и педагога понимает это как никто другой. Под его руководством активно ведутся работы, нацеленные не только на создание новых систем ИИ, но и посвященные его социально-политическому значению. Именно эти работы позволили сформулировать и воплотить в жизнь тезис о том, что искусственный интеллект не должен заменять педагога, но избавить его от выполнения рутинных операций. Живое общение не в силах заменить ничто, но рутинные операции должны быть оптими-

зированы. Учебники, созданные в рамках выполнения упомянутых выше проектов, представляют собой пример того, как именно новая парадигма образования, интегрированного с искусственным интеллектом, может быть реализована на практике.

Большое внимание профессор И.Т. Пак уделяет подготовке высококвалифицированных кадров: на протяжении более 10 лет он возглавлял направление «ЭВМ» в КазНТУ им. К.И. Сатпаева. Он является членом Государственной аттестационной комиссии по магистратуре и докторантуре МОН РК и диссертационного совета по защите докторской PhD в КазНУ им. аль-Фараби.

Иваном Тимофеевичем выполняется огромный пласт общественной работы. Он является основателем корейского научно-технического общества «Кахак» (1991 г.), бессменным президентом которого он являлся на протяжении 24 лет. Именно благодаря его творческой кипучей энергии, умению объединить и скоординировать усилия ученых и специалистов различных областей на решение актуальных для страны задач, НТО «Кахак» и его члены пользуются авторитетом и признанием не только в Казахстане, но и далеко за его пределами. НТО «Кахак» является полноправным членом Всемирной федерации научно-технических обществ этнических корейцев (KOFST), штаб-квартира которой находится в Сеуле.

Трудовая деятельность профессора И.Т. Пака отмечена высокими правительственными наградами. За участие в трудовом фронте И.Т. Пак был награжден медалью «За доблестный труд в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.». Он награжден шестью юбилейными медалями в честь Победы в Великой Отечественной войне, а также медалью «Ветеран труда», медалью «20 лет Ассамблеи народа Казахстана», грамотой Президиума Верховного Совета КазССР. В 2011 г. И.Т. Пак награжден орденом «Курмет». Республика Корея отметила труд Ивана Тимофеевича высокой наградой – орденом «Донбекдьян». За выдающийся вклад в развитие науки и образования РК Пак И.Т. награжден высшей наградой КазНУ им. аль-Фараби – «Золотой медалью аль-Фараби». КазНУ им. аль-Фараби с правом гордится своим выдающимся выпускником!

Свой 90-й День Рождения Иван Тимофеевич Пак встречает в полном расцвете творческих сил и созидательной энергии! КазНУ им. аль-Фараби и НТО «Кахак» сердечно поздравляют Ивана Тимофеевича со славным юбилеем и желают ему крепкого здоровья, процветания во всех делах, свершения всех самых смелых желаний и замыслов!

*Григорий МУН, заведующий кафедрой КазНУ им. аль-Фараби, президент НТО «Кахак»*

# Онлайн-встреча с Юрием Пя

На прошлой неделе в Назарбаев интеллектуальной школе города Кызылорды состоялась онлайн-встреча в рамках проекта «Умный четверг» с известным кардиохирургом, Героем труда Казахстана Юрием Пя.

Денис ПАК,  
Кызылорда

Юрий Пя является председателем Правления корпоративного фонда University Medical Center, директором по хирургии и науке Национального научного кардиохирургического центра, доктором медицинских наук. Он одним из первых в Казахстане провел операцию по пересадке сердца. На встрече с учащимися Герой труда Казахстана рассказал о своей истории успеха и поделился воспоминаниями студенческой жизни.

– Когда ты стоишь на пути выбора профессии, сложно по-

нять, какая специальность тебе больше всего подходит. В юности я мечтал стать ученым в области физики. Но возможности привели меня в московский медицинский ВУЗ. Первые годы пришлось много работать над собой, постоянно заниматься самосовершенствованием. Не стоит искать легких путей, трудности помогают тебе раскрывать свой потенциал и развиваться, – поделился своим мнением Юрий Пя.

Когда кардиохирургия только начала развиваться в Казахстане, у Юрия Владимировича появилось огромное желание больше узнать о ней. Вернувшись в столицу, вместе со своей



командой он внедрял новые технологии в сфере медицины, стремясь сделать медицинские услуги более доступными для населения.

– На самом деле сегодня перед вами практически безграничные возможности. Если раньше главной причиной было то, что у нас нет соответствующих

условий, то сейчас эти условия создаются: открываются новые образовательные учреждения, которые дают знания нового формата. Сегодня у молодежи есть возможность стать авторами новых открытий в области нанотехнологий, искусственных органов, геной инженерии и беспроводной передачи энергии, – отметил доктор.

В ходе беседы учащиеся задавали самые разные вопросы. В основном дети интересовались востребованными специальностями, тайменеджментом и мотивационной литературой. В завершение встречи Юрий Владимирович пожелал юным интеллектуалам успехов в учебе и призвал их не искать комфортных условий, а стремиться каждый день узнавать что-то новое, посвящать жизнь тому, что ты делаешь.

– Успех в работе – это когда ты востребован и приносишь пользу людям, – резюмировал Юрий Пя.

## Члены Ротари клуба «Тянь-Шань» навестили семейный детский дом

Быть многодетными родителями безумно сложно. Каждый ребенок нуждается не только в опеке, но и в поддержке и любви, ведь обязательно нужно позаботиться о том, чтобы дети получили хорошее воспитание, качественное образование и выросли достойными людьми. А вот семья Зарины Шумаевой и Ширина Османова воспитывает 17 детей! Несмотря на трудности, они всегда поддерживают друг друга, ведь вместе – им всё по плечу. В минувшее воскресенье их навестили члены Ротари клуба «Тянь-Шань».

Ли Ён Э

Ротари клуб «Тянь-Шань» начал работу в Алматы совсем недавно – летом этого года, его председателем был избран Эдуард Югай. Тогда специально на церемонию открытия в Алматы прилетел председатель Ротари клуба с острова Чеджудо Ян Мун Бон.

В гости к Зарине Шумаевой и Ширину Османову, конечно же, ротарианцы прибыли не с пустыми руками. Они подарили дружному семейству спортивную площадку, которая, по словам детишек, выдерживает до 400 килограммов веса. То есть заниматься на ней могут и взрослые. Помимо площадки семья получила в подарок три ноутбука и продукты питания.

Данный благотворительный проект, реализованный членами Ротари клуба «Тянь-Шань» – это только начало, в будущем алматинские ротарианцы намерены продолжать регулярно проводить подобные акции.

«Мама с невероятно большим сердцем»

Так называют Зарину соседки, знакомые и друзья. 17 детей, из которых четверо своих и 13 приемных. На самом деле, о большой семье супруги даже и не думали, всё вышло спонтанно. Однажды в гостях они услышали историю семьи соседки: трое маленьких детей, их родители пьют. Дети были голодными, напуганными и измученными. Родители совсем не ухаживали за малышами и уже были готовы их отдать. Тогда Зарина и Ширин решились им помочь.

Зарина рассказала, как они поговорили с маленькими Димой, Кристиной и Сергеем, и всё произошло как-то само собой. Супруги немедленно забрали детей под свою опеку, оформили документы. Новых братьев и сестер родные дети Зарины приняли тепло и радушно, отдали им половину своих вещей. Тем не менее героиня никогда не запрещает общаться детям с родными родителями и всегда объясняет им, что мама есть мама, какой бы она ни была. Иногда родители навещают своих детей, а некоторых даже забирают обратно, конечно же, под особым надзором Зарины и Ширина.

В жизни семьи происходили и другие не менее интересные случаи, которые сводили их с новыми детьми. Так однажды незнакомые дети осиротели пря-

мо на их глазах. Как-то раз знакомка с тремя малышами на руках постучалась к ним в дверь, просилась переночевать. Вскоре выяснилось, что она оказалась на улице, поскольку не смогла заплатить за жилье. Зарина пустила их на несколько дней к себе. Женщина собиралась устроиться на работу и найти новое жилье, но по жуткому стечению обстоятельств ее насмерть сбита машина. Зарина долго не думала и оставила детей у себя. Ведь кто еще, если не она?

С появлением детишек жизнь в доме сильно изменилась. Детские крики и топот маленьких ножек по всему дому начинаются с семи утра, а стихает всё только ближе к часу ночи. Родители постоянно находятся дома, так как практически ничего не ус-

певают, ведь дети – большая ответственность. Кто-то игрушки разбросает, кто-то разрисует стену, поэтому порядка в комнатах практически не бывает. Пока младшие шалят, устраивая в доме настоящий погром, старшие домочадцы приглядывают за ними и помогают по хозяйству.

Сразу с порога гостей встречают большие породистые собаки в вольерах – алабаи. Хобби Зарины – разводить породистых собак, дальше – большой рыжий кот с кисточками на ушках, мейн-кун. Еще с самого детства у Зарины любовь к животным: будучи маленькой девочкой, она постоянно приводила в дом котиков и собачек, лечила, кормила, выхаживала. Дети пошли в маму – поэтому животных в доме много. На заднем дворе – скот: вокруг дома ходит гордый ослик, в вольерах рядом, дразнясь, мекают козы, а чуть дальше – громко ворчат гуси и весело резвятся петухи да куры. Честно говоря, не соскучишься.

Главной помощницей большой семьи является 27-летняя дочка Зарины – Зейнап. После смерти родной матери около трех лет назад ее с двумя маленькими детьми выгнали из дома. Оказавшись на улице, Зейнап смастерила своеобразный шалаш, который стал для девушки и ее детей единственным укрытием. Зарина Шумаева, узнав о нелегкой судьбе Зейнап, не раздумывая, забрала их всех к себе.

Все дети - родные

– Моя жизнь полностью изменилась, – говорит Зарина. – Ни минуты покоя. В основном все мои действия вокруг детей и для детей. Муж всегда меня поддерживает. Папа у нас занимается мальчишками. Конечно, бывают сложности. Живем мы за счёт кредитов. На зарплату покупаем продукты, на пособия одеваем детей. Благо, все решается. Дети у меня не наглые, много не просят. Есть добрые люди, которые помогают. Ухаживаем за огородом, чтобы были свои продукты, стараемся изо всех сил. Для меня главное – питание и здоровье детей. Некоторые люди, когда узнают о нас, говорят, молодцы, другие же считают нас ненормальными и даже пытаются в чем-то обвинить. Я привыкла ко всему. Долгое время дети не называли меня мамой, потом старшие стали так звать, а после и младшие привыкли. Для меня это лучшая награда. Дети – все для меня одинаковы. У нас одни рождены телом, другие – сердцем. И мы все – одна семья. Меня часто спрашивают, приму ли еще кого в семью. Я бы с удовольствием, но боюсь, уже сил не хватит.

Детишки долго не хотели отпускать дорогих гостей, благодарили их за великолепные подарки и, самое главное, за неравнодушие.



Rotary International была создана в Чикаго в 1905 году адвокатом Полом Харрисом и его тремя друзьями. По данным организации, на сегодняшний день по всему миру существуют более 33 000 клубов с более чем 1 200 000 человек. Так, на южнокорейском острове Чеджудо, население которого составляет 600 000 человек, находится 78 клубов организации. В Казахстане первый Rotary клуб появился в 1995 году в Алматы, затем клуб открылся в Астане.

# 새로운 형태로 진행된 카자흐스탄고려인협회 관리위원회 회의

김 콘스탄틴

지난 10월 3일 알마티에서 카자흐스탄고려인협회 관리위원회 제 4차 전원회의가 진행되었다. 위생규칙을 준수하기 위해 처음으로 새로운 형태로 회의가 진행되었는데 직접 회의장에는 소수의 인원이 참가하고 나머지는 온-라인으로 참가했다. 협회의 관리기관 회원들은 지난해 사업을 총화하고 협회발전안을 채택했으며 조직문제를 심의했다.

회의 참가자들은 회의 직전에 어려운 금년도에 고려인 사회운동이 많은 사회운동 열성자들을 추모하여 잠간 묵념했다.

카자흐스탄고려인협회장 오 세르게이 겐나지예비치는 의정에 오른문제토의를 시작하기 전에 귀빈들 - 카자흐스탄고려인협회 후견회 회장 채 유리 안드레예비치, 카자흐스탄공화국 국회 하원의원 김 로만 우헤노비치, 카자흐스탄고려인협회 원로회 회장 박 이완 짜모페예비치 그리고 구홍석 신임 주카자흐스탄 특명특권대사를 소개

했는데 대사님은 전원 회의에 참가하기 위해 일부로 알마티에 왔다고 하였다. 구홍석 대사는 회의 참가자들을 환영하고 성과를 축원하였다.

귀빈들도 문제토의에 적극적으로 참가하면서 회의의 성과적 사업에 협력하였다.

규정에 따라 지난해 협회 사업을 총화하였는데 전 해와 마찬가지로 보고를 제기한 것이 아니라 사진으로 소개했다. 협회가 지난 12개월간에 진행한 기본 행사와 프로젝트를 슬라이드로 보여 주었다. 전원회의 참가자들은 사업총화를 본 후에 협회가 팬데믹에도 불구하고 활동을 계속했다는 것을 확인했으며 지난 시기의 협회사업을 만족한 것으로 평가했다.

다음 오협회장은 협회발전안 프로젝트를 소개하였다. 이 발전안은 일년 이상의 적극적 연구결과 강구된 것이다. 그것을 실천하기 위해 일곱가지 기본 활동 방향이 예정되었다.

소개식이 있던 후에 열렬한 토론이 벌어졌다. 실례로 지역 소수 민족연합 분회장들은 본 문헌이

가까운 년간의 단체의 발전의 기본 방향을 확정한다고 지적하고 자기의 제안을 내놓았다.

가까운 시기에 발전안을 실천하기 위하여 어떤 사업을 해야 하며 팬데믹이 계속되는 시기에 할 계획에 대해 카자흐스탄고려인협회 부회장 최 블라지슬라브가 자기의 보고에서 지적했다.

전원회의는 협회 30주년을 기념하여 고려인 사회운동 열성자들을 표창하여 환영하는 것으로 끝났다. 지역 분회 회장을, 관리위원회 위원들과 상무위원회 위원들이 기념메달, 감사장, 기념품을 받았다.

회의가 끝난후에 전통에 따라 회의의 참가자들이 자유롭게 교체할 수 있었다. 손님들은 엔백시-카자흐 구역으로 견학을 갔다. 그곳에 고려인 민속 촌 건설이 계획되어 있다.

다음날 카자흐스탄고려인협회 관리위원회 위원들이 회의를 열어 일부 사업상 문제들을 토의했으며 이름있는 학자, 사회활동가 박 이완 짜모페예비치 박사의 탄생 90주년 경축 온라인 축하행사에 참가하였다.

# 새로 부임한 카자흐스탄주 한국 구홍석 대사 고려인 협회 방문

【제 1면의 계속】

물론 알마티 고려인 동포들과 속히 만나보고 싶은 생각도 앞섰습니다. 누르-술탄을 떠나기 전에 채 유리 전 회장과 김 로만 하원의원도 만났습니다. 그리고 그 전에 카자흐스탄 보건부 최 알렉세이 장관도 만났었는데 고려인이 보건부 장관의 직책에 있는 것이 자랑스러웠습니다.

오 세르게이 회장은 다시 한번 감사를 표하고 카자흐스탄고려인협회에 대해 간단히 이야기 하였다. 협회 구조에 대해 말하면서 각 지역에 분회가 있는데 있는데 분회 회장들이 전원회의에 오니 대사님이 내일 만나볼 기회가 있을 것이라고 지적했다. 계속하여 오회장은 협회가 한국과의 협동을 시도해 보았는데 결실을 따지 못했다고 하면서 아마 다른 형태를 찾아봐야 하겠다고 말했다. 협회장은 우수토크베의 온실경리를 넘두에 둔 것이다.

구홍석 대사는 카자흐스탄에서의 비즈니스에 대해 말하면서 들은 바에 의하면 무슨 사업을 하기 위해 일을 시작하면 기대하지 않던 장애물이 생겨 일이 막히는 경우가 있어 실망을 느낀 감이 들었다고 하였다.

이에 답하여 세르게이 겐나지예비치가 다음과 같이 말하였다:

-물론 그런 사실이 있었을 것입니다. 그런데 앞으로는 카자흐스탄에 진출하는 비즈니스맨들을 돕기 위해 우리가 KOICA와 협의하여 상담이사회를 형성했습니다. 때문에 도움이 필요한 사업가들이 장래에는 꼭 지원을 받을 것입니다. 예를 들어 우리 협회는 법률, 부지 문제를 비롯하여 여러가지 문제해결을 도와드릴 수 있습니다.

구홍석 대사는 귀국하면 의심을 두고 있는 사업가들을 설득시켜 팬데믹이 끝나면 새로운 믿음을 가지고 카자흐스탄에 진출하도록 협력하겠다고 말했다.

-저의 임기기간 동포들이 많이 살고 계시는 카자흐스탄의 발전에 도움이 될 좋은 일을 하기 위해 노력하겠습니다 - 라고 구홍석 대사가 강조했다.

구홍석 대사는 참석 한 직원들에게 <직지>를 비롯하여 기념품을 전달했으며 오 세르게이 회장은 고려인 백과사전과 열마전에 발행된 김 게르만 교수의 책 <당의 과업을 맡아, 심장의 부름에 따라>를 대사님께 선사했다.

본사기자

# 카자흐스탄에서 만나는 '직지'!

- 현존하는 천년세계 최고의 발명품 -

주카자흐스탄 한국문화원(원장 이해란)은 지난 10월 3일 알마티에서 열린 고려인협회 정기 총회에서 16개 지역 고려인협회장을 대상으로 '직지' 영인본을 보급하여 각 지역 내 '직지' 홍보를 요청하였다.

'직지'란 고려시대(14세기 중반) 백운스님에 의해 재편된 불경과 우리 선조들이 중시한 덕목을 청주 흥덕사에서 금속활자로 인쇄한 현존하는 가장 오래된 책이며 독일인 구텐베르크의 서양 최초 금속활자본 보다 78년 앞서 인쇄되었다. 현재는 프랑스 국립도서관에 귀중본으로 보관되어 있다.

우리 문화원은 청주고인쇄박물관에서 제공한 '직지'를 넓은 영토로 순회전시가 어려운 카자흐스탄에 홍보하기 위해 각 지역 협회장에게 영인본과 홍보물품을 전달하고, 지역 문화의집이나 우정의집에 전시를 요청하였다. 특히, 카자흐스탄에 영인본과 함께 소개될 홍보책자는 주재국민의 '직지'에 대한 이해를 돕기 위해 주재국 공용어인 노어로 제작하였다.

주카자흐스탄 한국문화원 이해란 원장은 "금번 '직지' 영인본 홍보 사업을 통해 유네스코 세계기록유산 '직지'를 주재국에 소개할 수 있어 기쁘다. 금일 전달한 영인본을 통해 과거 우리 조상의 지혜와 문화가 카자흐스탄에도 널리 알려지기를 희망한다" 라고 밝혔다.

# 김흥수 총영사, 칩켄트시 방문... 한국기업 시찰

김흥수 총영사는 지난 29일(화)부터 3일간 칩켄트 시를 방문하여 아이테노프 무라트 칩켄트 시장과 면담을 갖고 교민 및 고려인 간담회, 한국 기업 시찰 등의 일정을 소화하였다.

아이테노프 시장은 김 총영사와의 면담에서 "한국의 높은 경제발전 경험이 칩켄트 시에서도 적용될 수 있도록 한국 기업의 투자를 희망한다" 고 하였다.

이에 김 총영사는 "다양한 협력 가능 분야가 발굴되길 바란다"고 하면서, "한국어를 배우고자 하는 시민들을 위해 칩켄트 내 대학에 한국학과 개설 가능성"을 문의하였다.

또한 김흥수 총영사는 우리 교민 및 고려인들과 만나 코로나19로 경제 및 사회 활동이 위축된 동포들을 격려하고 애로사항을 청취하였다.

한편 칩켄트 내 56헥타르 규모의 부지에 대규모 아파트 단지 건설을 진행 중인 동일하이빌 모델하우스를 방문하여 관계자로부터 관련 설명을 듣고 우리 기술을 현지에 알리는 노고에 감사를 표하고 원활한 기업활동을 위해 관계부처와의 협조를 지원하겠다고 하였다.



# 카자흐스탄국립 도서관에 한국자료실 개관식

카자흐스탄과 한반도의 우호관계는 옛적부터 시작되었으나 본격적 협력은 카자흐스탄의 독립 이후 양국 외교관계가 수립되고 나서 다방면적으로 이루어지고 있다. 카자흐스탄과 한국의 문화 인도적 협력도 나날이 강화되고 있다.

지난 10월 8일 카자흐스탄국립도서관에서 한국 자료실 개관식이 거행되었다. 2004년부터 시작하여 도서관에 중국, 파키스탄, 터키, 인도, 이란 등 각국의 이런 자료실이 이미 개설되어 있다.

한국 자료실은 대한민국 국립도

서관으로부터 받은 제의 하에 개설된다. 대한민국 국립도서관은 2007년부터 Window on Korea라는 프로젝트로 많은 국가에서 한국자료실을 개설하였고 올해는 카자흐스탄을 선정했다.

한국자료실 개관식에 알마티주 재 외교단, 카자흐스탄 외무부, 알마티 시청, 고려인 사회단체 대표들과 유명작가, 언론인 등 주요 인사 및 귀빈들이 초대되었다.

개회사를 한 카자흐스탄국립도서관 관장 베.오스빠노바는 다른 나라들의 자료실과 동시에 오늘부터 한

국 자료실이 우리 도서관에 열리는 것이 반갑다고 말했다. 이제부터 한국 문화, 전통, 음악 등 여러 분야에 관심이 있는 분들이 다 우리 도서관 한국자료실을 찾아오시라고 오스빠노바 관장이 말하였다. 이어서 한국 민족도서관 서혜란 관장의 영상 축사가 있었다.

개관식에서 축사를 한 알마티주 한국 총영사관 김흥수 총영사는 한국 자료실 개관식이 한글날과 개천절과 때를 같이한 것이 상징적이라고 지적했다. 한국자료실 개관은 양국 관계를 더 강화하는데 협력할 것이라고 총영사가 말했다. 계속하여 발언한 카자흐스탄외무부 대표 예를란 이스까코브는 카자흐스탄에 사는 고려인들은 카자흐스탄과 한국간 관계를 튼튼케 하는 고리고 되어 있다고 하면서 두 나라간 연계가 날로 강화된다고 지적했다. 한국에서 알-파라비와 아바이의 초상화가 그려진 우표가 발행되었고 김병학 시인에 의해 아바이의 작품도 한국어로 번역되었다고 그는 강조했다. 간단명료하게 발언을 한 박 이완 박사는 <카자흐스탄 고려인 백과사전>, <사회주의 로력영웅 고려인들>, <옛말>책을 도서관에 선사했다.

김상욱



# 그의 자랑스러운 삶

카자흐스탄공화국 과학원 명예 회원, 과학 및 기술 공훈 활동가, 기술학 박사 박 이완 씨모페예비치가 지난 일요일 탄생 90주년을 맞이했다. 박교수를 알고 있는 사람들보다도 모르는 사람들을 헤아리기가 더 쉬울 것이다. 박 이완 씨모페예비치의 연령이 지금 90이라는 것이 믿어지지 않는다. 그 분은 여전히 쾌활하고 원기왕성하며 여성들에게 말치레를 하곤 한다...

박 이완 씨모페예비치에 대해 자세하게 이야기 하려면 신문의 면적이 부족할 것이다. 그는 <내가 체험한 삶>이라는 책에 자신에 대해 자세하고 솔직히 쓰고 있다. 때로는 자신에게 <불리한> 부분도 숨김없이 이야기하고 있다. 그러나 그의 동년배들은 이해할 것이다. 그 때는 이완이 젊었고 젊었을 때에는 거의가 다 실수를 하는 법이니라. 그러나 그 과거는 카자흐스탄의 벽지에 남았고 그는 이름있는 학자로 자라났다. 평범한 학자들에게는 이완 씨모페예비치의 직책과 표창이 꿈으로 되어 있다. 그럼에도 불구하고 그는 <큰 학자>, <과학의 거장>이라는 형용어를 싫어한다: -내가 진심으로 말하는바 나는 보통 학자입니다. 그저 조직 사업을 많이 했을 따름입니다.

**-이완 씨모페예비치, 교수님은 카자흐스탄과 함께 큰 사변들을 많이 겪었다고 말할 수 있습니다. 카자흐스탄에로의 고려인들의 강제이주, 벽지들에 고려인들의 정착의 어려운 년간, 위대한 조국전쟁, 전후 곤란한 시기, 개편시기, 소련붕괴, 카자흐스탄 독립국의 성장을 겪었지요. 인간의 하나의 생애 상상하기도 어려운 이 모든 것이 담겼단 말입니다. 이런 다방면적인 생애 교수님을 단련시켰다고 볼까요?**

-90돌을 맞이하는 사람이 어떤 생각을 가지고 있는가하는 질문이겠지요? 나는 자신을 늙은이로 느끼지 않습니다. 나는 앞으

로 많은 것을 하려고 계획하고 있습니다 - 오늘날의 조건에서 사업하며 사는 것이 재미있습니다. 부모들이 나를 어떻게 교양했으며 내가 생활의 길을 선택하는데 부모들이 어떤 영향을 주었는가고 질문하였지요? 그런데 믿지 않을런지 모르겠지만 나는 <계획을 꾸미고 그것을 실천하였거나> <꿈을 안고 그것을 실현하였다>고 자서전에 쓰는 사람들에게 속하지 않습니다. 나는 그저 생활이 주는 현실속에서 살았습니다. 그러니 <운명이 나를 이끌었다>고 하는 편이 옳을 것입니다. 강제이주를 당했을 때 내가 어렸으니 자신을 불행한 아이로 간주하지 않았습니다. 부모들이 곁에 있었으니까요.

저의 부모들이 큰 비애에 잠겼던 시기가 있었습니다. 그것은 내 먼저 태어난 자식들이 다 죽었지요, 그것도 어린 나이에 죽은 것이 아닙니다. 내가 여섯번째이니 자식 다섯을 잃은 것이지요. 그런데 부모의 나이가 이미 30세였거던요. 그래서 나를 불면 날아갈까, 놓으면 꺼질까하며 키웠습니다. 지어 수명이 길어라고 <송아지>라는 이름을 주기도 했습니다. 다행히도 다음에 여동생과 남동생이 태어났지요. 솔직히 말해서 나는 <금지>라는 말을 모르고 지냈어요. 부모들에게는 내가 살고 있는것만해도 기쁘고 행복했습니다. 우리 가정은 유교 전통을 지켰습니다. 아버지가 엄중하기는 했지만 정직하고 마음이 너그러웠습니다. 진실한 공산당원이었어요. 저에게 일을 시키지 않았지만 학교에 갔다와서는 물을 길어다 놓고 불을 땀 갈대를 날렸습니다. 게다가 갈대를 많이 가져와야 집안이 더 따뜻했거던요. 때문에 이런 로동 자체가 절실한 필요로 되었습니다. 나는 이렇게 스스로 로동교양을 받았습시다. 때문에 나는 성실한 로동의 가치를 알고 있습니다.

**-교수님, 90고개에 올라 내려다 볼 때 사람에게 언제 원숙기**



**가 온다고 볼까요?**

-사람에게 달렸다고 봅니다. 어떤 사람에게는 노년에 이르러 오구요...큰 시련을 겪게된 우리 세대에 대해 말한다면 학교를 졸업하자마자 일을 하게 되었지요, 식구들을 먹여살리기 위해서 그랬지요. 많은 우리 동년배들은 부모들이 자리를 잡도록 도와주고 나서 공부하기 시작했습니다.

**-교수님은 자신을 야심이 있는 사람으로 간주합니까?**

-이 질문에 명확한 답을 주기가 어렵습니다. 어떤 면에서는 야심을 좋게 볼 수 있거던요, 오직 한계를 알아야 하지요. 나는 뒤따르는 것을 싫어합니다. 만일 학교를 최우등 성적으로 필하지 못했으면 대학을 최우등 성적으로 필하고 그후 절대로 뒤떨어지지 않았습니다. 나는 항상 고봉에 서려고 노력했으며 나머지 사람들을 그 봉에 끌어올렸습니다. 그런즉 제게 야심이 있다는 말이겠지요. 성실하게 한 일에 대해 찬사를 받는 것이 마음에 든다는 것을 감추지 않습니다. 그런데 달리는 내가 일을 할줄 모 르거던요...

나는 16세에 첫 표창을 받았습시다. 전쟁시기에 후방에서 성실하게 일한데 대해 메달을 받았지요. 손에 메달을 들고도 믿어지지 않더라구요 - 박 이완인 내가 진짜 이 표창을 받았는지...그 후에 나는 카자흐스탄 정부에서

도 많은 표창을 받았고 한국 정부에서도 받았지요. 지금도 이 러저러한 일에 대해 감사하다는 말을 들으면 어린애처럼 기쁘단 말입니다.

**-유감스럽게도 금년에는 팬데믹으로 인해 전 해와 같이 모두가 모여서 축하를 하지 못했는데요 작년에도 모였을 때 <어떻게 나이보다 훨씬 젊어보이고 정정하십니까?>라고 질문하니 교수님은 <사업과 여성들에 대한 사랑이 저를 그렇게 만듭니다>라고 대답하셨습니다.**

-내가 지금 달리 대답할 것 같습니까? 기자역시 저를 그렇게 본다면 답을 반복하겠는데 우리의 생활에서 일어나는 모든 일은 사랑과 사업으로 이루어 집니다. 90세가 되었지만 저의 감득은 하나도 변하지 않았습니다. 만일 아름다운 여성을 보면 그렇다고 여성에게 직접 말합니다. 하긴 한편으로는 내가 좀 우습게 보일 수도 있겠지요. 그러나 나는 이 아름다운 세계를 예민하게 느끼고 항상 그에 감탄합니다...

\*\*\*

지난 10월 4일 카자흐스탄 고려인협회는 기타 사회단체들과 함께 박 이완 씨모페예비치 박사의 탄생 90주년과 관련하여 온-라인 축하 행사를 조직했다. 협회 지도부에 한해서는 이런 형태로 탄생일 축하행사를 진행하는 것이 처음이었다. 그런데 박박사 자신의 말에 의하면 행사가 잘 진행되었다고 하면서 협회에 감사를 표했다.

카자흐스탄뿐만 아니라 세계의 여러 곳에서 이완 씨모페예비치에게 축하인사를 보내왔다. 그 중에는 유명한 학자들, 사회활동가들, 국회의원, 대 기업소 지도자들, 작가, 문화활동가들, 사회단체 원로들, 제자들이 있었다. 그들이 한국, 캐나다, 러시아, 우스베키탄, 키르기스스탄 및 기타 나라들을 대표하였다.

성과와 실패, 실망의 눈물과 승리의 기쁨... - 전설의 주인공의 이 모든 감정이 이날 상영된 기록영화 <삶과 같은 삶>의 장면에 담겨졌다.

박사의 친척들은 음악을 배경으로 앨범에 든 가족들의 사진을 소개하였다. 고려극장 배우들은

이완 씨모페예비치를 위해 짧은 극과 노래와 춤을 준비하였다.

팬데믹으로 하여 원하는 사람들이 다 이완 씨모페예비치를 직접 만나 축하하지 못했다. 카자흐스탄고려인협회, 알마티시 고려민족중앙회 지도자들 그리고 박사와 고락을 나눈 분들 몇몇이 <한국관>에 왔다. 알마티시 고려민족중앙회 신 브로니스라브 회장의 간결하고 룡조가 섞인 축사가 기억에 남았다:

-생일을 축하하면서 우리가 동향인인 것이 자랑스러워! 자네는 세월의 영향을 받지 않거던, 젊은대로 계속 남아있으니까...우리가 <백살까지 살아라>고 하면, 자네는 <왜 그렇게 적게 살아라고 하는가>고 농담을 했지...건강하고 오래 오래 살면서 주위에 있는 사람들에게 기쁨을 주세!...

-당신은 우리의 리더이고 선배이며 아주 훌륭한 분이십니다. 건강하시고 적극적인 생활인생을 항상 보존하십시오. 행운이 함께 하시기를 기원합니다! - 이는 카자흐스탄 과학원 동료-학자들의 축사이다.

이날 이와 같은 축사가 수다 하였다. 그중에는 카자흐스탄고려인협회 후견회 회장, 비즈니스맨 및 사회활동가 채 유리, 국회의원 김 로만, 고려인협회장 오 세르게이, <과학>협회 대표들, 협회 분회 회장들 및 기타 많은 사람들이 있었다.

축사에 깊이 감동된 박 이완 씨모페예비치는 다음과 같이 말했다:

-모두에게 감사합니다. 이런 따뜻한 축하를 받으면서 내가 90년을 가치있게 살았다는 느낌이 듭니다. 나는 운이 좋았다고 말할 수 있습니다. 살아가는 과정에 훌륭한 분들을 많이 만났으니까요. 그 분들이 아니었다면 이런 생을 살아왔겠는가 하는 의심이 들기도 합니다. 좋은 안해, 자식들이 나를 아껴주고 배려를 돌려주며 친구들과 동향인들이 나의 주위에 항상 있습니다. 때문에 살면서 여러분과 사업하기가 재미있고 항상 들끓는 생활속에 있고 싶습니다, 감사합니다!

진 따마리





# 미중 전략 경쟁과 한국의 선택

## “미중 패권 경쟁 시대에 한국은 어떻게 해야 할까?”

정육식  
(평화네트워크 대표)

아마 최근 들어 가장 많이 들게 되는 질문 가운데 하나가 아닐까 싶다. 가장 궁금한 질문은 가장 답하기 어려운 질문이기도 하다. 많은 언론과 전문가들도 이 질문을 던지곤 하지만, 뾰족한 답을 내놓지 못하고 있는 것을 보면 말이다. 그만큼 궁금하면서도 어려운 문제이다. 한국의 안전 및 번영과 직결된 문제이기 때문에 단숨에 호기심이 국한된 것도 아니다.

세계 양대 강대국으로 불리는 미국과 중국의 경쟁 및 갈등이 격화되면, 우리에게 미치는 영향은 전방위적이다. 미국은 한국의 유일한 동맹국이고 중국은 최대 무역상대국이라는 점에서 더욱 그러하다. 특히 미중 패권경쟁이 격화되면서 한반도 문제에 미치는 영향에 대한 관심이 높아지고 있다.

격화되는 미중 경쟁과 갈등이 한반도 문제 해결에 구조적 제약임은 틀림없다. 그러나 구조의 문제 못지않게 인식의 문제도 중요하다. 이는 예단을 경계해야 한다는 것을 의미한다. 구조적 제

약을 우리가 적응하고 순응해야 하는 거대한 힘으로 인식할 경우 대북정책을 포함한 한국의 전략적 선택은 ‘미중 경쟁의 범위’에 갇히게 된다. 이는 한반도 문제를 미중관계의 종속 변수로 인식하게 만든다. 그리고 부지불식간에 한반도의 현상 유지를 고착시키거나 불안정성을 가중시킬 위험이 크다.

대안적 접근은 미중 경쟁을 한반도 문제의 중대 변수로 간주하면서도 둘 사이의 상호 작용 및 자율성을 추구할 수 있는 공간이 있다고 인식하는 것에서 마련할 수 있다. 미중관계와 한반도 문제는 어느 한쪽이 다른 한쪽에 일방적으로 영향을 미치는 구조는 아니다. 한반도 문제의 악화가 미중간의 협력을 야기할 때도 있었고, 거꾸로 한반도 문제 해결의 진전이 미중관계 악화를 가져온 때도 있었다. 또한 한반도 문제가 미중관계에 완전히 밀착된 것도 아니다. 이러한 인식은 한국의 전략적 선택의 폭을 넓히는 데에 도움이 된다.

지금까지 미국의 한반도 정책은 ‘북한위협론’을 지렛대로 삼아 중국의 부상을 견제함으로써 유일 패권국으로서의 지위를

공고히 하려는 시도와 북핵 문제 해결 시도 사이에서 오락가락해왔다. 그런데 중국 견제 및 봉쇄는 미국의 전략적이고도 장기적인 목표인 반면에, 북핵 문제는 더 이상 방치하기 어려운 상황까지 악화되었다. 이에 따라 가시적인 성과와 이익이 불분명한 중국 봉쇄보다 해결하기만 한다면 가시적인 성과가 명확히 드러날 수 있는 북핵 문제 해결이 미국 행정부의 우선순위가 될 수도 있다.

역설적으로 바로 이때가 한반도 문제를 미중 패권경쟁에서 최대한 분리해 문제 해결을 시도할 수 있는 기회이다. 역사적으로 볼 때에도 이런 기회는 몇 차례 있었다. 북핵 문제가 처음 불거지기 시작한 1990년대 초반과 북핵 문제가 중대한 분수령을 만났던 2008년이 이에 해당된다. 하지만 이러한 역사적인 기회들은 미국 강경파의 반발과 더불어 한국의 퇴행적인 선택과 북한의 경직된 태도가 맞물리면서 빛을 보지 못하고 말았다. 안타깝게도 2018년 한반도 평화 프로세스가 본격화되었을 때와 그 이후에도 이러한 양상은 나타나고 있다.

그렇다면 미중 전략 경쟁과 한반도 평화프로세스의 좌초 위



기가 맞물리고 있는 상황에서 한국이 모색해야 할 전략적 선택은 무엇일까? 앞선 글에서 주장했던 한반도 비핵지대를 진지하게 검토할 필요가 있다. 이는 한반도 비핵화와 평화체제 달성에 기여할 수 있는 방안일 뿐만 아니라 미중 갈등에 한국이 연루될 위험을 줄이면서 오히려 미중 협력을 도모할 수 있는 유력한 방식이다.

한반도 비핵지대가 창설되면 미국과 중국을 비롯한 5대 핵보유국들은 남북한을 상대로 핵무기 사용 및 사용 위협을 하지 않고 이들 핵보유국들의 핵무기 및 그 투발수단의 한반도 배치도 국제법적으로 금지된다. 이렇게 되면 한반도를 둘러싼 미중간의 전략무기 경쟁을 크게 완화할 수 있

고 그만큼 한국이 미중 갈등에 연루될 위험도 줄어들게 된다. 아울러 한반도 비핵지대 창설은 남북한이 주도하면서도 미국과 중국을 비롯한 유엔 안보리 상임이사국들의 지지와 협력을 요한다는 점에서 미중간의 협력 모델이 될 수도 있다.

정리하자면 한반도 문제의 미해결을 미중관계의 탓만으로 돌리는 것은 바람직하지 않고 실용적이지도 못하다. 북한은 단계적인 해법에 집착할 것이 아니라 과감한 해법을 들고 대담판을 시도해야 한다. 한국 역시 이러한 접근이 가능해지도록 그 여건과 분위기 조성에 힘써야 한다. 한반도 비핵지대를 공론화하는 것이 필요한 까닭이다.

# 천산 로타리, 코로나 팬데믹에도 현지 고아원에 온정 전달

천산 로타리클럽(회장 유가이 에두아르드)은 4일(일), 카자흐스탄 알마티주 탈가르시에 위치한 한 고아원을 방문하여 놀이시설 완공기증식을 가졌다.

코로나 팬데믹으로 양국간의 교류가 현격하게 떨어진 요즘에 모처럼 한국인의 온정을 전할 수 있는 자리여서 더욱 의미가 컸다.

이날 기증식에는 천산 로타리클럽 회원들과 고아원장, 원아들이 참가했다.

국제로타리 2430지구 “천산로타리클럽”은 고려인 동포들을 주요 회원으로 하는 클럽으로써 제주노형로타리클럽의 지원으로 올해 초에 창립되었다.

이번에 원아들을 위한 놀이시설을 기증받은 자리나 원장은 "작년에 TV와 냉장고, 세탁기, 의류 등을 기증받은 데 이어 올해에는 로타리클럽의 도움으로 놀이동산을 원아들에게 선물할 수 있어서 너무 기쁘다"고 소감을 말했다.

한석 제주노형로타리클럽회장은 “우리는 천산 로타리클럽과 함께 고려인 동포들과 카자흐스탄 현지사회를 위해 지속적인 관심을 갖고 협력과 봉사활동을 이어나가겠다”면서 “동포사회와 로타리클럽이 파트너가 되어 다양한 사업을 해나가면 좋겠다”고 덧붙였다.

국제 로타리클럽은 1905년 미국 시카고에서 설립된 사회봉사와 세계평화를 표방하는 실업가 및 전문직업인들의 단체다.



# COVID-19! 한국영화와 함께 이겨내요!

- 한국문화원과 함께하는 온라인 한국영화제 -



주카자흐스탄 한국문화원(원장 이해란)은 지난 9월 23일부터 10월 4일까지 한국문화원 홈페이지에서 한국영화제를 온라인으로 개최하였다.

카자흐스탄은 현재 전 세계적으로 발병한 코로나의 재발을 방지하기 위해 영화관 운영을 금지하고, 스포츠·문화 행사개최를 제한 운영하고 있다.

우리 문화원은 주재국 정부의 코로나 대응 지침으로 외출이 제한되어 가정에서 보내는 시간이 많은 주재국민이 한국영화와 함께 즐거운 시간을 보낼 수 있도록 온라인 한국영화제를 개최하였다.

총 10일간 진행된 금번 행사는 정체불명의 바이러스와 치열한 사투를 다룬 영화 ‘부산행’ (9.23.~27.)과 1997년 대한민국 경제 위기를 소재로 한 ‘국가부도의 날’ (9.30.~10.4.)을 상영하였다.

특히, 온라인 영화 상영회를 통해 우리 문화원은 코로나로 인해 주재국에 만연한 불안감을 해소시키고, 어떠한 위기 속에서도 이를 극복할 수 있다는 희망의 메시지를 전달하며 카자흐스탄 코로나 사태의 빠른 종식을 기원하고 주재국민을 응원하였다.

주카자흐스탄 한국문화원 이해란 원장은 “금번 온라인 영화 상영회를 통해 팬데믹으로 인해 불안해하는 주재국민에게 위안이 되고, 카자흐스탄 코로나19 사태의 빠른 종식과 주재국민의 안녕을 기원한다” 라고 밝혔다.

# 언어는 교제의 수단

언어는 사람들의 교제의 수단으로 된다. 사람들은 오직 언어를 이용하여서만이 자기의 생각과 감정을 표현할 수 있다. 언어는 교제의 수단으로서 사회의 생활, 그 언어를 보유하는 인민과 긴밀히 연관되었다. 일정한 공동체의 사람들간 교제수단으로 되는 언어는 본 공동체의 특성을 반영하기도 한다. 지어 공동체 속에서도 일정한 <언어> 층이 있다. 한글이 바로 그랬었다. 특권계급의 사람들은 중국 한문을 이용했는데 평민들은 복잡한 한문을 소유할 가능성이 없었다.

그리하여 진보적 사상을 가진 세종왕이 학자들과 함께 1446년

세까지다. 그런데 모두가 한글을 배우려는 욕망에 불타기에 연령의 차이가 느껴지지 않는다. 직업도 여러가지인데 그중에는 인지니어, 재정일군, 비즈니스맨, 무용가 기타 전문가가 있다.

읽지도 쓰지도 못하던 학생들이 학년도 말에 가서 읽고 쓰고 지어는 여러가지 테마로 짬막한 작문까지 쓰는 것을 보면 저의 기쁨이 끝이 없다. 교수 방법에 대해 말한다면 한국어로 구사하지 못하는 사람들이 한국어를 배울 때 처음에 러시아어와 한국어 즉 두가지 언어를 아는 교사가 가르쳐야 한다고 본다. 다음 단계에서는 원어민이 한국어를 가르치는 것

속한 직업적 교수방법론에 의해 시간이 흘러가는 줄도 모릅니다. 졸업하여 헤어지게 된다는 생각을 할 때 많이 섭섭합니다. 우리는 한국어 시간에 언어만 배우는 것이 아니라 아름다운 모국, 민족의 문화와 전통, 한국인들의 근면성 등 많은 것을 알게 됩니다.

**리 이리나:** 나는 한글을 배우려고 김 스웨틀라나 그리고리에브나 교사를 찾아갔습니다. 한국어 교사를 잘 만났다는 것을 지적하고 싶습니다. 스웨틀라나 그리고리에브나는 교사의 소질을 타고 난 분입니다. 수업시간은 내용이 깊고 재미있게 진행됩니다. 시간이 가는줄도 모르고요 방을 비워달라고 할 때면 그 날 수업이 끝난 것을 알기 되어 좀 아쉽기도 합니다. 우리는 카페에서 한국 총영사님과 만나 대화를 하면서 외출수업도 진행했습니다. 다음번은 카라오케로 외출수업을 나가려고 합니다. 그곳에서 한국가요를 부를 것입니다. 스웨틀라나 그리고리에브나는 자기의 직업에 모든 정열을 다 쏟아붓습니다. 선생님은 옷차림도 시대에 맞추어 하고요 마음이 항상 젊은대로 있습니다. 우리는 모두 스웨틀라나 교사를 존경하고 사랑합니다.

**지아나 교조울로바:** 사람에게 는 그가 원래 태어날 때부터 가지고 있는 언어가 있고 자신의 발전을 위해 선택하는 언어가 있습니다. 한국어가 저에게 있어서 그런 언어입니다. 한국어를 사회가 강요한 것이 아니라 내가 자각해서 선택한 것입니다. 한국어를 직접 듣고 나는 큰 인상을 받았습니다. 그런데 언어를 배우는 과정에 난관과 부닥치면 사람들에게서 그 인상이 사라지는 경우도 있습니다. 나는 운이 좋아 스웨틀라나 교사를 만났습니다. 스웨틀라나 그리고리에브나가 진행하는 수업은 판박이식이 아니며 여러가지 첨부작 자료를 이용하여 학생들이 한국어를 더 깊이 알아보도록 이야기하여 줍니다. 카자흐스탄에서 한국어 발전에 노력을 아끼지 않는 교사님께 감사를 표하는 바입니다.

**리 블라지미르:** 나는 1993년부터 한국을 몇번 방문했습니다. 한글을 창시한 세종왕 기념관도 가 보았습니다. 한글을 배우고 싶은 생각을 항상 품고 있었습니다. 마침 노인대학이 열려 한글을 배우기 시작했습니다. 스웨틀라나 그리고리에브나의 노력에 의해 한국인들과 어느 정도 교제도 할 수 있게 되었습니다. 지금은 의료소를 개소한 스님의 일을 돕고 있습니다. 스님과 대화하는 것이 저에게는 큰 기쁨입니다. 한국어도 늘고요. 스웨틀라나 그리고리에브나의 한국어 수준같으면 솔직히 말해서 다른 분야에서 통역을 하면서 돈벌이도 할 수 있겠는데 교사는 모국어 교육에 헌신하는 애국자입니다.

이 효과가 있다고 간주한다. 알마티 한국교육 센터에 원어민 교사들이 많은데 이것은 적절할뿐만 아니라 유익하다. 이런 한국어 교육방법이 가장 적합한데 이런 나의 소원이 꿈으로 남을 것 같다. 나는 한글날을 맞이하면서 이미 졸업한 우리 학생들이나 현재 공부하고 있는 학생들에게 임의의 상황에서 모국어에 대한 관심을 잃지 말고 한글에 대한 자부심과 한글을 아끼고 사랑하는 마음을 계속 유지하라고 당부하고 싶다.

**<무궁화>한글학원 교사 김 스웨틀라나**

\* \* \*

우리는 김 스웨틀라나 그리고리에브나가 가르치는 한글반 학생 몇몇과 만나 한국어와 교사에 대한 소감을 들어 보았다.

**황 마르가리타:** 한글은 저에게 있어서 우선 선조의 땅을 상기시키는 것입니다. 내가 카자흐스탄에서 태어났지만 모국, 모국어에 대한 관심이 항상 있었습니다. 한국어로 가요를 부르는 집단에 들어 간후 한국어를 꼭 배워야 하겠다는 결심이 굳어졌습니다. 김 스웨틀라나 교사가 한글을 가르치는 <무궁화>학교에 들어가서 이 선생에게서 한글을 배우게 된 것을 행운으로 여깁니다. 교사의 능



학생들과 함께 있는 김 스웨틀라나 (앞줄 중간) 교사

에 모두가 배울 수 있는 한글 문자를 창시했다. <조선인들은 세계에서 가장 좋은 문자를 강구해 냈다>고 네덜란드 언어학자 프리트스 위스가 말했다. 유네스코는 온 세계에서 무식과의 투쟁에 큰 기여를 한 기관이나 사람에게 해마다 세종왕 명칭 상금을 수여한다. 고려인들에 대해 말한다면 유감스럽게도 모두가 다 한글을 소유할 수 있던 것이 아니다. 한때 한국어를 독립 과목으로 가르치다가 후에 취소되었다. 때문에 이상 세대의 고려인들은 모국어를 배울 수 없었다. 그런데 90년대 초부터 시작하여 한글을 배울 가능성이 나타났다 - 강습과 크루쇼크가 열렸다.

알마티시 고려민족 중앙에 이미 15년째 한글학원이 열려있다. 이에 대해 카자흐스탄주 한국대사관과 알마티시 고려민족중앙에 감사의 말을 해야할 것이다. 이 강습은 주로 이상 세대의 고려인들을 위한 것이라고 말할 수 있다. 젊은이들을 위해서는 알마티 한국교육 센터가 있고 일부 대학에 동방학부 극동학과가 있기 때문이다.

저는 이미 15년째 알마티시 중앙에서 한국어를 가르치고 있다. 건물, 장비를 비롯하여 모든 조건이 다 갖추어져 있다. 알마티주 한국 총영사관이 많은 도움을 주고 있다. 금년에 한글을 배우기 시작한 학생들의 나이는 28-80

# 손쉽게 찾을 수 있는 가까운 한식 요리, 함께해요!

주카자흐스탄 한국문화원(원장 이해란)은 9월부터 가을학기 온라인 한식강좌를 운영 중이다. 카자흐스탄에서 쉽게 구할 수 있는 재료를 이용한 다양한 한식 조리법을 소개하는 강의로 SNS(인스타그램)을 통해 한국과 한국문화에 관심있는 주재국민과 소통하였다.

코로나-19가 여전히 물러서지 않는 가운데, 필수품이 되어버린 마스크와 항상 조심하며 그런 지친 마음에 한식이 위로가 되었던 것일까, 많은 주재국민들이 라이브 방송에 참여 후 영상 저장을 요청하였다. 이에 주카자흐스탄 한국문화원은 10월부터 Youtube를 통해 주재국민들을 찾아간다.



10월 2일, 첫 번째로 진행된 한식강좌에서는 추석을 맞아 '한식 - 꼬치'를 소개하였다. '꼬치'는 한국의 추석 명절에 흔히 볼 수 있고 쉽게 만들 수 있는 음식이다. 추석을 맞아 한식 강좌를 통해 남은 2020년의 건강과 풍요를 기원하며 참여자들에게 "꼬치"의 재료, 조리법등을 소개하였다.

이번 가을학기 한식강좌는 월별 주제를 정하여 다양한 한식과 조리법을 소개하고 있다. 10월부터는 주 1회, 매주 금요일마다 강의 영상이 업로드되며, 가정에서 함께 요리를 할 수 있도록 홈페이지와 Youtube 페이지 더보기란에 상세내용이 안내될 예정이다.

9월-한식디저트를 주제로 진행된 '쌀갈정'을 포함해 '개성주약', '매작과', '호두강정'을 끝으로 10월부터 진행되는 한식강좌에서는 이 추석을 맞아 명절기념 한식을 주제로 '꼬치', '소고기육전', '송편', '삼색나물', '동그랑땡'이 순서대로 예정되어 있다. 11월은 외국인인사랑하는 한식을 주제로 '비빔밥', '치킨', '겉절이 김치', '닭칼국수'가, 12월은 연말 기념 행사 한식으로 '메밀 전병', '궁중떡볶이'의 메뉴를 소개하고 조리할 계획이다.

## 가을노래

이해인

가을엔 물이 되고 싶어요  
소리를 내면 비어 오는  
사랑한다는 말을  
흐르면 속삭이는 물이 되고 싶어요

가을엔 바람이고 싶어요  
서걱이는 풀잎의 이마를 쓰다듬다  
갈갈대는 꽃 웃음에 취해도 보는  
연한 바람으로 살고 싶어요

가을엔 풀벌레이고 싶어요  
별빛을 등에 업고  
푸른 목청뽕아 노래하는  
숨은 풀벌레로 살고 싶어요

가을엔 감이 되고 싶어요  
가지끝에 매달린 그리움 익혀  
당신의 것으로 바쳐드리는  
불을 먹은 감이 되고 싶어요

## 계절의 길목

김성희

가을이 짙어가는 길목에서  
노란 은행잎이 나를 부른다

가을향기 점점 더 짙어지고  
바람은 옷깃으로 파고든다

가을바람 품안에 가득 안고  
먼 산 두 눈에 쓸어 담아 보니

노란 은행잎이 빨간 단풍잎이  
나를 설레게 하고 슬프게 한다

## Глава южнокорейской дипмиссии посетил Корейский дом

*В минувшую пятницу, 2 октября, Корейский дом посетил Чрезвычайный и полномочный посол Республики Корея Ку Хонг-сок, недавно приступивший к своим обязанностям в Казахстане.*

**Александр ХАН**

Главу дипломатической миссии в Казахстане поприветствовал президент Ассоциации корейцев Казахстана Сергей Огай, поздравив высокого гостя с праздником Чусок и Днём основания Кореи. Коротко рассказав о работе общественной организации и проинформировав, что в этом году она отмечает свое 30-летие, руководитель АКК провел ознакомительную экскурсию по Корейскому дому.

В свою очередь дипломат поблагодарил за теплый приём, также поздравив с большими праздниками, которые в эти дни отмечают корейцы по всему миру, заверив, что приложит все усилия для укрепления отношений между Ка-

захстаном и Республикой Корея и будет оказывать всяческую поддержку казахстанским корейцам.

Во время беседы Ку Хонг-сок назвал три отрасли, которые, по его мнению, являются перспективными для совместного развития – это здравоохранение, образование и IT-технологии.

В свою очередь Сергей Огай добавил, что интерес может представлять еще одна сфера – сельское хозяйство. Дипломат согласился с данным мнением и призвал Ассоциацию к сотрудничеству в реализации совместных проектов с прицелом на конкретный результат.

Господин посол и руководитель АКК выразили намерение развивать активное взаимодействие и укреплять отношения реальными совместными делами.



## Генконсул Южной Кореи встретился в акимом Шымкента



*Аким города Шымкента Мурат Айтенов встретился с Генеральным консулом Республики Корея Ким Хынг Су. Стороны обсудили перспективы экономического сотрудничества двух стран. Об этом сообщает пресс-служба акима города.*

Глава города, отметив, что между двумя странами активно развиваются торгово-экономическое взаимодействие, подчеркнул, что Шымкент превратился в благоприятную зону для иностранных инвесторов.

Мурат Айтенов остановился на значимости привлечения иностранных инвестиций в развитие города-миллионника, в этой связи особое место отводится Корею, входящей в пятерку крупнейших инвесторов для республики. Он призвал корейских бизнесменов вкладывать инвестиции в такие сферы, как сельское хозяйство, обрабатывающая промышленность, медицина.

В свою очередь Ким Хынг Су выразил готовность сотрудничать с городом Шымкентом в любой сфере. Главная причина визита, по его словам, – дальнейшее укрепление сотрудничества между двумя странами.

В завершение встречи стороны договорились в ближайшее время активизировать культурно-познавательную работу.

## День Кореи в Казахстане отметили благотворительностью

*Посольство Республики Корея в Казахстане из-за пандемии коронавируса отменило в этом году официальный прием в честь Дня основания Кореи, который отмечается 3 октября, и направила средства, предназначенные для этого, на благотворительные акции для нуждающихся казахстанцев.*

– Бюджет, выделенный на проведение официального приема, был перенаправлен для организации серии благотворительных акций для социально-уязвимых слоев населения Казахстана. В нынешней ситуации, когда из-за пандемии COVID-19 имеются ограничения в осуществлении полноценной дипломатической деятельности, мы проводим подобные благотворительные акции, посредством которых можем стать ближе к народу Казахстана, – отметил Чрезвычайный и полномочный Посол Республики Корея в Республике Казахстан Ку Хонг-сок. Так, благотворительная помощь была оказана центру «Шарапат», для которого передали камеры, бытовую технику и средства реабилитации. Также Ассоциации корейцев Казахстана переданы защитные средства от COVID-19. Принимая во внимание тот факт, что в 1937 году, когда корейцы были принудительно переселены на землю Казахстана, казахский народ, несмотря на тяжелые времена, с теплотой и заботой принял их, и в этих проведенных благотворительных акциях есть определенное значение ответного жеста за оказанную помощь корейскому народу.

Стоит отметить, что празднование Национального дня Кореи все же состоялось в онлайн-режиме. В видеоролике, специально подготовленном для этого, включены поздравительные речи посла Ку Хонг-сока и первого заместителя министра иностранных дел Казахстана Шахрата Нурышева.

– Казахстан всегда был для Кореи близким другом и надежным соратником, с которым поддерживаются хорошие партнерские отношения. Республика Корея, как стратегический партнер Республики Казахстан, будет продолжать стремиться к укреплению особых дружественных отношений между двумя странами, – отметил посол в своей речи.

По словам Ку Хонг-сока, торговый оборот между двумя странами в прошлом году достиг рекордного уровня в 4,2 млрд долларов. Он выразил надежду, что «взаимоотношения двух стран, которые были укреплены после государственного визита Президента Мун Чжэ Ина в Казахстан в апреле прошлого года, поднимутся на еще более значимый уровень с предстоящим государственным визитом Президента Касым-Жомарта Токаева в Корею».

– У казахского народа существует пословица: «Дерево крепко корнями, человек – друзьями». Следуя этой пословице, я не сомневаюсь, что глубокие дружеские отношения между Кореей и Казахстаном на протяжении 30 лет будут способствовать укреплению дружбы на следующие 30 и более лет, – заключил дипломат.

Видео также содержит поздравительные послания от казахстанских студентов,

интересующихся культурой Кореи, от потомков борцов за независимость Кореи и от представителей других сфер. Также свое поздравительное послание посольству отправил Алиакбар Юлдашев – казахстанец, спасший 10 человек во время пожара в корейском городе Анян в апреле этого года.

– Хотя нелегко было спасти людей из огня, но так как я считаю корейцев своими друзьями, я не задумываясь решил спасти людей. Я считаю, что Корея и Казахстан, хотя и находятся далеко друг от друга, но близки по духу, – сказал Алиакбар Юлдашев.

В честь государственного праздника Корейский культурный центр в Нур-Султане организовал онлайн-просмотр творческой балетной постановки «Чхунхян» в исполнении корейской труппы Universal Ballet. Стоит отметить, что доступ на видеоконтент предоставлен только со 2 по 4 октября. «Чхунхян тён» («Повесть о Чхунхян») является одним из главных представителей классического древнего корейского романа. Этот рассказ посредством сатиры и юмора повествует о прекрасной любовной истории между дворянином Ли Монрёном и простой девушкой Чхунхян, дочерью куртизанки. В балетной постановке «Чхунхян» представлено множество впечатляющих групповых танцевальных сцен. Женский групповой танец загадочен и прекрасен, а мужской – по своей пламенности можно сравнить со сценами из шедевра русского балета «Спартак». В нем ощущается потенциальная динамика и раскрывается очарование нового мужского танца.



## Общественное объединение *Hangug Qazaqstan* Северо-Казахстанской области

*Корейский культурный центр в городе Петропавловске был основан в 1992 г. по инициативе Сима Феликса Алексеевича. Он и стал первым председателем центра.*

Сим Феликс Алексеевич (24.10.1935 – 06.11.2008) являлся почётным гражданином города Петропавловска, он впервые сплотил корейцев и наладил работу центра на начальном этапе становления. Под его руководством культурный центр вошел в состав областной Ассамблеи народа Казахстана, а впоследствии стал её полноправным участником. Сим Ф.А. награждён медалями «Астана» (1998), «10 лет Независимости Республики Казахстан» (2001), «Ерен еңбегі үшін» (2005), грамотами акима Северо-Казахстанской области.

В 1999 г. Феликс Алексеевич передал бразды правления центром Хану Евгению Викторовичу (31.05.1956 – 07.06.2019), который внёс огромный вклад в развитие центра, отличился в организации общественной работы и поднятии статуса общественной организации в регионе. Неоднократно исполнял обязанности заместителя руководителя аппарата областной АНК. Хан Е.В. являлся активным членом АНК, а также трижды переизбирался в депутаты городского маслихата.

Награждён почётными грамотами и медалями акима области и Президента Республики Казахстан.

В 2000 г. был создан Молодёжный центр, в состав которого вошли талантливые, энергичные, инициативные ребята. Ими был построен своеобразный трамплин для развития молодёжного объединения филиала. Молодёжь помогала в организации праздников, выступала с творческими номерами на городских мероприятиях.

В 2010 г. лидером молодёжного крыла стал Ким Евгений. Он в корне поменял мнение о корейской «Молодёжке» в лучшую сторону, представляя корейцев в Петропавловске. Молодёжный центр имеет грамоты и дипломы от администрации города за активное участие в городских мероприятиях. Ким Евгений наладил систему изучения корейского языка и сам стал его преподавателем.

С 1998 г. функционирует класс корейского языка в школе национального возрождения №17 г. Петропавловска. Класс оборудован для комфортного обучения. Первым



учителем был Ким Алексей Чансенович, также он возглавлял совет старейшин корейского культурного центра в Петропавловске. С 2000 г. корейский язык преподавала Ким Лилия Вячеславовна. В настоящее время корейскому языку обучают Ким Евгений Владимирович и миссионер из Южной Кореи Пак Сон Хи. Сегодня в школе обучаются более 30 человек. Класс разбит на две группы по уровню знания языка. Многие ученики на летние каникулы выезжают в Центр образования при Посольстве Республики Корея в Алматы для более углубленного изучения языка, а также по-

лучения практики разговорной речи непосредственно от самих носителей языка. В праздничные дни класс собирается вместе с преподавателями для совместного культурного времяпрепровождения.

Благодаря поддержке Ассоциации корейцев Казахстана и Посольства Республики Корея филиал обеспечен необходимой литературой, музыкальными инструментами, компьютерами и оргтехникой.

Несмотря на свою немногочисленность, корейская общественная организация Петропавловска регулярно проводит мероприятия, связанные с народными праздниками. Среди

корейских национальных праздников центр выделил два наиболее популярных – это Сольналь – Новый год по лунному календарю и праздник урожая Чхусок. Ежегодно в честь этих праздников центр организует мероприятия.

В 2018 г. Северо-Казахстанский филиал РОО «АКК» был реорганизован, и впоследствии, в 2019 г., было зарегистрировано Общественное объединение *Hangug Qazaqstan*, председателем которого стал Хан Алексей Евгеньевич. Новая структура полностью переняла обязанности филиала и вошла в состав ОЮЛ «Ассоциация корейцев Казахстана».

## Общественное объединение «Ассоциация корейцев Южного Казахстана»

*На протяжении трёх десятилетий корейское этнокультурное объединение Южного Казахстана вносит свой вклад в процесс укрепления дружбы и сохранения стабильности в республике. Центр принимает самое активное участие во всех мероприятиях и проектах Ассамблеи народа Казахстана. Филиалы ЭКО организованы в Мактааральском, Ленгерском и Сайрамском районах.*

Инициаторами создания корейского культурного центра в регионе до 1989 г. были Пак Виктор Наумович, Ли Владимир Владимирович, Омарова Марзия Имановна, Ким Владимир Сергеевич, Ли Чанхо Петрович, Цой Валерий Евсеевич, Хан Петр Макарович, Лифанчен Алексей Николаевич, Цой Никифор Тимсонович, Ким Елена Александровна, Ким Енсен Григорьевич, Ким Николай Александрович и др.

Первыми спонсорами стали кооператив «Алло» (Ли А.В.), кооператив «Ариран» (Ким Л.Н.), колхоз «Ленинский путь» (председатель Ким П.М.), бригады Хан Л.М., Хан В.Е. и многие др.

В разные годы председателями корейского центра были: Ким Владимир Сергеевич (с 1989 г. по 1990 г.), Хан Петр Макарович (с 1990 г. по 2004 г.), Ан Олег Борисович (с 2004 г. по 2005 г.), Ен Юрий Владимирович (с 2005 г. по 2006 г.), Ким Павел Николаевич (с 2006 г. по 2007 г.), Югай Юрий Борисович (с 2007 г. по 2015 г.), Пак Роза Викторовна (с октября 2015 г. по настоящее время).

Впервые в 1990 г. была выпущена газета «Новый патруль», редактором которой был кор-

респондент казахского телевидения Чимкентской области Ли Владимир Владимирович. Были открыты курсы по изучению корейского языка.

В 1991 г. был создан фольклорный ансамбль «Моранбон» под руководством Ким Елены Александровны.

В Южно-Казахстанской области проживают более 7000 корейцев. В каждой семье есть свой пример – герой труда, ветеран труда, заслуженные врачи и учителя, агрономы, строители и т.д.

Из архивных материалов известно, что 6 корейцев Южного Казахстана носили высокое звание Героев социалистического труда СССР: Кан Лев Иванович (1904 г.р.), Ли Гым Нен

(1915 г.р.), Ли Филипп Иванович (1913 г.р.), Ли Ен Гын (1903 г.р.), Хван Сергей Григорьевич (1916 г.р.), Ли Тен-Хан (1917 г.р.).

Сегодня это общественное благородное дело успешно продолжают члены правления Ассоциации корейцев Южного Казахстана под руководством Пак Розы Викторовны. Руководители районных ЭКО: Мактааральского – Ли Анатолий Сергеевич, Сайрамского – Ли Елизавета Андреевна.

В 2018 г. при корейском этнокультурном объединении создан бизнес-клуб «Ильсам», руководимый бизнесменом, депутатом городского маслихата Хваном Е.М. В марте 2019 г. был проведён международный

форум бизнес-клубов «Без границ». За короткий промежуток времени сообщество бизнесменов Южного Казахстана активно проявило себя в самых разных начинаниях, в том числе и в поддержке инициатив корейского общественного движения, молодёжного танцевального ансамбля «Хангарам». При поддержке клуба 6 человек танцевальной группы выиграли грант и премированы поездкой в Республику Корея.

В сентябре 2018 г. по инициативе Посольства Республики Корея в Казахстане при ЮКГУ им. М. Ауэзова открыт институт им. короля Сейджонга по изучению корейского языка, благодаря чему корейский язык стал более доступным для всех желающих его изучать, а таких в регионе немало, причём среди представителей разных этносов.

Большая работа проводит-

ся в плане преемственности поколений: молодёжь, благодаря своим знаниям, стремлениям к прогрессу, инновациям добились успехов как в профессиональной, так и в общественно-политической жизни страны. Примером являются успешные бизнесмены и активисты корейского этнокультурного объединения: Югай Юрий Борисович, Ен Юрий Владимирович, Хван Евгений Михайлович, Пак Роза Викторовна, Пак Юрий Владимирович, Ким Андрей Васильевич, Ким Дмитрий Робертович, Хегай Андрей Сергеевич, Кан Валерий Петрович, Хегай Сергей Юрьевич, Пан Юрий Родионович, Ким Юрий Сергеевич.

Руководители и активисты Ассоциации корейцев Южного Казахстана имеют различные награды, грамоты, благодарственные письма от Президента РК, Ассамблеи народа Казахстана, маслихата и акимов области и города Шымкента, республиканской Ассоциации корейцев Казахстана.

Корейцы Южного Казахстана хранят и завещают своим потомкам помнить заслуги старшего поколения, которое своим неустанным кропотливым трудом приумножило достояние Республики Казахстан, прославило себя как нация, которой присущи трудолюбие, добросовестность, творческий подход к делу.



# Почему я учу корейский язык

*Умный человек освоит хангыль всего за одно утро, но даже глупому понадобится не более 10 дней. Это высказывание принадлежит Седжону Великому. Так и хочется добавить – Седжону Мудрому. Это же надо так переживать лично за образованность родного народа, болеть душой за то, чтобы у каждого корейца открылись глаза на мир собственной культуры и на мир знаний, без которых нет и самого человека в полном смысле его существования (если мы говорим о Homo sapiens, конечно), чтобы выдвинуть идею, которая в то время была воспринята как покушение на сам корейский язык. Хангыль с 1446 года пробил себе дорогу, ему посвящен день в календаре (9 октября в Южной и 15 января в Северной Корее), хангылем гордятся сегодня корейцы, независимо от того, в какой части полуострова кто живет (правда, на севере часто корейскую письменность называют чосонгыль, а на юге – уригыль, то есть «наша письменность»), хангыль, отмеченный ЮНЕСКО (как известно, с 1997 года хангыль включен в реестр Всемирного наследия «Память мира»), стал предметом восхищения целого мира еще и потому, что вывел Корею чуть ли не на первое место по всеобщей грамотности населения. Хангыль, по определению лингвистов мира, является сегодня одним из самых логичных среди языков народов мира.*

Тамара ТИН

И вот к этому богатству по-счастливилось приобщиться мне не в столь юные годы, в какие люди в основном жадно хватаются за изучение языков. Почему по-счастливилось? Есть ведь такие понятия, как «мотивация», «логика действий». Когда человек чем-то дополнительным, помимо работы, «грузит» себя, говорят еще о распределении приоритетов, связанных с затрачиванием времени на тот или иной труд, о желании учиться. Некоторые еще говорят о способностях, которые коль есть, надо использовать, коль их не видно, надо прислушаться к себе и понять, чем же стоит заняться, и так далее. По-счастливилось заниматься корейским языком, наверное, потому что появилась возможность этого приобщения.

Попробую честно ответить на вопрос: «Почему я взялась именно за корейский язык?». Про мотивацию говорить не приходится. Нет у меня веских причин знать корейский язык по простой причине – нет среды для развития знаний, нет необходимости общения. Поэтому я бы заменила слово «мотивация» любопытством. У меня есть интерес к языку как к совсем непохожему на другие, в частности, на мой русский! Что касается желания – да! Благодаря нашей Маржан-сонсенним и ее бесконечной любви к корейскому языку, умению преподнести его любой аудитории я продолжаю учить корейский язык, а ее любовь к предмету заражает окружающих независимо от того, какой национальности ученик. Дорогая наша Сонсенним, Вы – поистине уникальный человек, душу которого переполняет столько всего прекрасного! Вы – казашка, которая так же хорошо, как свой родной язык, знает русский и корейский языки; немецкий, английский Вам тоже близки. В Вашем доме говорят на разных языках и все для Вас едино.

По словам нашей учительницы, все мы, ее ученики, можем не только писать, читать. Мы обязательно способны и должны

со временем хорошо говорить по-корейски. Мы все способные, и поэтому у всех все получится. Что касается моих способностей, я их чувствую, но они у меня к изучению языка средние. Хотя со средними способностями за свои годы могла бы, наверное, тесно приобщившись к культурам народов, проживающим в нашей стране, говорить хотя бы на двух языках. Увы, хорошо знаю лишь свой родной русский язык. Знание казахского и английского так и остались на начальном уровне.

А тут – корейский. У нас в Казахстане мало говорят по-корейски. Корейские песни меня всегда привлекали своей мелодичностью, и что еще больше всего поражаало – я не могла из песенного ряда выделить ни одного слова – сплошной ласкающих слух мотив, в котором не режет слух ни буква «Р», ни буквы «ж», «ш» в соседстве с твердыми гласными, которых я и в родной-то речи стараюсь избегать, особенно если хочу выразить что-то приятное уху. Но в тех песнях из концертов корейской музыки язык мне казался чем-то далеким – из области пения птиц в природе, например, или весенней капли под окном, которые можно понять сердцем, но освоить в «переводе» невозможно. Когда же однажды в Корейском театре я сначала услышала где-то за спиной, как молодые люди из Кореи приветствуют друг друга протяжным, мелодичным и сверхдоброежелательным «аннёнхасэй!» и затем разговаривают подобными же мелодичными фразами, я была удивлена: «Поют, да и только!». Со сцены звучало то же самое. А мне нужно было одеть наушники, чтобы все это «пение» доносилось до моего слуха смыслом. И до сих пор для меня корейская речь – та речь, при помощи которой просто кощунственно использовать язык для выяснения отношений, например. Она, вроде, как не располагает к этому совсем. Знаю, что это не так. Язык ведь существует для того, чтобы жить с ним. А жизнь, увы, разная.

И вот в числе таких же, как я,



сижу за ученическим столом в Корейском доме и жду с нетерпением, как преподаватель начнет рассказывать об этих странных для меня тогда буквах – о корейском алфавите, о Хангыле, который, возвращаясь к высказыванию Великого Седжона, «умный человек освоит всего за одно утро...». Кстати, это высказывание очень любят цитировать преподаватели и с удовольствием дают весь алфавит за один урок. Кто никогда не пробовал подступов к корейскому языку, не поверит, что да, это возможно – разобраться с этой сеткой, на первый взгляд, совсем незнакомых начертаний за одно занятие. Ну, не за одно утро, а за одну неделю мне удалось разобраться в логике построения корейских слов – этого уникального строительного материала корейской речи и складывать уже слова по слогам. Хотя, честно скажу, в первые дни я поверила тем источникам, которые первоначально говорили, что начертания букв Хангыля пришло Великому Седжону благодаря увиденной им однажды запутанной рыболовецкой сети. Но я же знаю достоверную, пришедшую позже информацию, из документа по истории начертания букв. Дело в том, что когда эта сторона богатства Хангыля была понята, в связи с найденным новым документом, корейцы еще больше стали понимать, чем владеют они, какая ценность пришла к ним от Великого Седжона. Вместе с «Наставлением народу о правильном произношении», с Хангылем, корейцы получили философию, мудрость веков, запечатленную в символах. Дело в том, что в Хангыле между символом и звуком существует прямая связь: символы, в частности, согласные буквы, основаны на положении рта при произнесении тех или иных звуков. Что же касается гласных, то их символы – не что иное, как комбинации из трех элементов – земли (инь), солнца (ян) и вертикальной линии (человек).

Сделав первые шаги в мир корейской письменности, я себя похвалила и решила: «научусь читать, набирать корейские слова, говорить и понимать элементарные фразы, и не буду больше тратить время на столь другой для меня язык, на изучение которого, наверное, целой жизни не хватит. Скажу наперед, грамматика корейского языка простая, гораздо проще, чем грамматика моего русского, где, например, есть слитное и раздельное написание -не и -ни, двоякие согласные в середине слова... А возьмите наши глаголы совершенного и несовершенного вида (носители языка и те не все знают, как их употреблять) или местоимения, которые меняются вместе с другими частями речи! Я уже не говорю о синтаксисе, о построении сложных предложений с придаточными. В корейском языке нет понятия «говорится» и «пишется», нет проблем – с большой или с маленькой буквы писать слово. Много чего нет такого, за что можно запнуться и в чем можно надолго запутаться в других языках. Однако простота одного языкового элемента, как известно, зачастую компенсируется сложностью другого. Если с корейской письменностью разобраться нетрудно, то в грамматике не все так просто, и в словообразовании тоже. А учитывая то, что практика желает лучшего (поговорить по-корейски, послушать живую корейскую речь удается не часто), изучающим язык приходится совсем непросто.

У меня, признаться, тоже частенько опускаются руки, когда вдруг ту фразу, которую я уже знаю давно, что-то мешает мне произнести, когда иногда кто-то вдруг спросит: «А зачем вам корейский язык? По мне, так лучше английский учить. Больше в жизни может пригодиться. На корейском же только в Корею говорят! А вы в Корею, как я понимаю, не собираетесь». Однако та же сонсенним не перестает повторять: «Знание любого языка никому никогда еще не

мешало, даже мизерное. Это в любом случае – открытие культуры через язык. А язык, как известно, – самый короткий путь к сердцу представителя другой культуры. К тому же, если учишь тот язык, который тебе нравится, результат рано или поздно будет. Прорыв наступит обязательно!».

Кто его знает, может и у меня будет прорыв. Свою программу-минимум я уже выполнила – читаю, немного понимаю, набираю корейские слова на компьютере, вижу, где может крыться ошибка, и могу проверить себя по словарю. Согласна с теми, бросившими заниматься корейским языком по причине занятости, кто уже давно прекратил ходить на уроки (мол, бесплездно, нет времени), что это очень скромный результат. Но ведь через первые свои шаги в мир Хангыля я очень многое узнала о корейской культуре, о духовном богатстве корейцев у самых истоков философии. И это помогает мне во многом! Более того, каким-то образом, да простят меня наши корейцы (коресарам), День корейской письменности я считаю уже немалым своим праздником. Может, это дерзко. Но ведь я общаюсь с миром корейской письменности каждый день, не переставая восхищаться неординарностью, простотой его чудо-символов, взятых, кажется, из самой природы. Я продолжаю делать свои маленькие и большие открытия в этом мире философских знаний, кладзем которых стал для меня лично Хангыль. Продолжаю учить слова и не представляю себе того дня, когда мне не нужно будет спешить на урок корейского языка. Более того, внутренне боюсь, что такой день наступит. За время еженедельных занятий я вдруг поняла – видно, это нужно моей душе, удовлетворению моего какого-то детского любопытства – что же дальше. А может, это есть мое восхищение Хангылем, которому пока не видно конца...

# РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

50-пятьдесят -쉰 /오십  
 60-шестьдесят -예순/육십  
 70-семьдесят -일흔 /칠십  
 80-восемьдесят -여든/팔십  
 90-девяносто -아흔 /구십  
 100-сто - 백  
 200-двести -이백  
 300-триста -삼백  
 400-четыреста -사백  
 500-пятьсот -오백  
 600-шестьсот -육백  
 700-семьсот -칠백  
 800-восемьсот -팔백  
 900-девятьсот -구백  
 1000-тысяча -천  
 10000-десять тысяч -만  
 100 000-сто тысяч -십만  
 1 000 000 -миллион - 백만  
 Личные местоимения \* 인칭 대명사  
 Я 나 / 저  
 Мы 우리/ 저희  
 Ты 너  
 Вы 당신 / 너희들  
 Он 그  
 Она 그녀  
 Он. Она 이분,그분  
 Они 그들, 그분들, 이분들  
 Господа 여러분  
 Местоимение - 대명사  
 Личные местоимения -인칭 대명사  
 1-е лицо 일인칭  
 2-е лицо 이인칭  
 3-е лицо 삼인칭  
 들 - Это значение множественного числа  
 Выход  
 출구  
 Гостиница  
 호텔  
 Запасный выход  
 비상구  
 Камера хранения  
 수하물 보관소  
 Кафе  
 카페

Кинотеатр  
 영화관  
 Музей  
 박물관  
 Музей искусств  
 미술관  
 Плавательный бассейн  
 수영장  
 Площадка для игры в гольф  
 골프장  
 Каток  
 빙상경기장 / 스케이트장  
 Конькобежец, хоккеист  
 빙상선수/스케이트 선수/하키 선수  
 Купаться запрещено!  
 수영 금지  
 Курить воспрещается!  
 금연!  
 Мороженое  
 아이스크림  
 Объезд  
 우회/우회로  
 Осторожно!  
 조심! 조심하세요!  
 Открыто  
 열림  
 Парикмахерская  
 이발소/미용실  
 Переход  
 건널목/횡단보도  
 Поликлиника  
 진료소  
 Полиция  
 경찰  
 Полицейский участок  
 경찰서  
 Дорожный патруль  
 교통 경찰  
 Почта  
 우체국  
 Театр  
 극장  
 Цирк  
 서커스  
 Медео  
 메데오

Центральный стадион  
 중앙 운동장 / 중앙 스타디움  
 Чимбулак  
 침불락  
 Продукты  
 식품  
 Проход (Проезд) закрыт  
 통행로 (금지) 폐쇄  
 Ремонт обуви  
 신발(구두)수리소  
 Ремонт часов  
 시계 수리소  
 Ресторан  
 레스토랑  
 Руками не трогать!  
 손으로 만지지 마세요!  
 Сберегательный банк  
 예금 은행  
 Служебный вход  
 직원용 출입구  
 Стоянка запрещена  
 주차 금지  
 Телефон  
 전화  
 Туалет  
 화장실  
 Фотографировать запрещено  
 촬영 금지  
 Не курить  
 금연  
 Сиденье/место  
 좌석  
 Так или иначе / между прочим  
 좌우간  
 Немного / слегка  
 약간  
 Глубокая ночь  
 야밤  
 Питание, питательный  
 영양  
 Зал для приёмов  
 영빈관  
 Посол  
 대사님  
 Посольство  
 대사관

국민 박효경님께서 제안한 슬로건입니다.



자연을 대출하면  
미래는 파산합니다.

한국언론진흥재단  
Korea Press Foundation



ВОЛШЕБНЫЙ РОДНИК  
Корейские сказки

В продаже «Волшебный родник» (корейские сказки).  
Иллюстрированное издание, предназначенное для детей,  
а также всех читателей, интересующихся корейской культурой.  
Формат 21,5см/28см. Тираж 500 экз. Цена 3000тг.  
Контакты +77776142323. Возможна доставка, самовывоз.

감추어도 느껴지는  
대한민국 미소

언제나 희망을 잃지 않는 대한민국 미소의 힘은  
항상 우리 안에 있습니다.

바른 소동의 자세로 나보다 남을 위해  
따뜻한 미소를 지닌 대한민국을 응원합니다.



코로나19 예방하기!!

- ① 함께있는 자리엔 마스크 꼭꼭! 해요.
- ② 손은 30초 이상, 자주 씻어주세요.
- ③ 기침이 나오면 옷소매로 가려야 해요.

한국언론진흥재단  
Korea Press Foundation

ТОРІК



- ДЛЯ РАБОТЫ
- ДЛЯ УЧЕБЫ

ТОПИК НУЖЕН:

- ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ВИЗЫ
- ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЯ В КОРЕЙСКИЕ ВУЗЫ

ТРЕНЕРЫ - ОБЛАДАТЕЛИ 5-6 ТОРІК'А

Справки по:

+7 778 744 3076

+7 701 733 6775



**ВНИМАНИЕ!**

Началась подписка на газету «Коре Ильбо» на 2020 год

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	562,51	581,13
2 мес.	1125,02	1162,26
3 мес.	1687,53	1743,39
4 мес.	2250,04	2324,52
5 мес.	2812,55	2905,65
6 мес.	3375,06	3486,78
7 мес.	3937,57	4067,91
8 мес.	4500,08	4649,04
9 мес.	5062,59	5230,17
10 мес.	5625,1	5811,30
11 мес.	6187,61	6392,43
12 мес.	6750,12	6973,56

**www.koreans.kz**

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры  
Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова.  
Эксклюзивные материалы, актуальная информация,  
интервью с интересными людьми.  
**БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!**

**Собственник****ТОО «Редакция газеты Коре Ильбо КЗ»**

Главный редактор Константин КИМ

Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:

Тамара ФАЗЫЛОВА

Елена ТЕН

Верстка

Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части

НАМ Ген Дя

Корректор

Елена ПЛОШАЙ

Бухгалтерия

Айгерим КУРМАНГАЛИЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел/факс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак»,

г. Алматы, ул. Мукашова, 223 «б»

Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре Ильбо» обязательна.

Г. Н. Ким • И. А. Ким

**ИСТОРИКО-ДЕМОГРАФИЧЕСКИЙ  
ПОРТРЕТ КОРЕЙЦЕВ  
СССР и СНГ**

(по материалам переписей населения)

**ИСТОРИКО-ДЕМОГРАФИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ  
КОРЕЙЦЕВ СССР и СНГ.**

(По материалам переписей населения). Алматы.

Казак университеті, 2019. – 382 с.

Авторы: Ким Герман Николаевич и Ким Ильгиза Анваровна.

Монография выполнена в рамках научного проекта,  
финансируемого МОН РК № АР05135879«Медиаторские функции диаспоры в отношении между  
Казахстаном и этнической родиной». 2018-2020 гг.

**Подписывайте своих родных, близких, друзей,  
сослуживцев на канал Видеоэнциклопедия коре  
сарам (ВЭКС) в YouTube и узнаете  
много интересного и полезного!  
Обновление контента ежедневное  
и на разные темы.**

**NAVIEEN**

**ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1  
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ  
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м<sup>2</sup> до 4000кв.м<sup>2</sup>**

**ГАРАНТИЯ  
СЕРВИС  
КАЧЕСТВО**

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
**NAVIEEN**

Магазин и склад:  
г. Алматы, ул. Чаплина  
(уг. ул. Халиуллина), д. 71/66  
Тел. раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантию NAVIEEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
sil\_o\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
**NAVIEEN**

Магазин:  
г. Алматы  
мкр. Жетысу-1, д. 47  
Тел. раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантию NAVIEEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
sil\_o\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz